

TAGALOG



Det Filippinske alfabet (Alpabetong Filipino)

Det nye Filippinske alfabet består af 28 bogstaver, som følger :

A B C D E F G H I J K L M N N Ñ NG O P Q R S T U V W X Y Z

De markerede er vokalerne, deres udtale er som på Dansk.

De andre er konsonanter, og udtales som :

B bi, C si, D di, F ef, G dzi, H eyts, J dzey, K key, L el, M em, N en, Ñ enye, ¹NG *, P pi, Q kyu, R ar, S es, T ti, V vi, W dobol-yu, X eks, Y way, Z zi

Tagalog ord udtales som de skrives, og det normale er at hver enkelt vokal udtales tydeligt.... *mere om det senere.....*

I andre sammenhæng kan forekomme varierede udtalelser, baseret på vokalerne.

Eks.

Ba Be Bi Bo Bu

Ka Ke Ki Ko Ku

Sa Se Si So Su

Ta Te Ti To Tu – Bemærk at T udtales nærmest som en blanding af dansk D og T

¹ Udtalen af NG kan ikke beskrives. Prøv at sige på engelsk ”sing” ti gange, fjern ”s” og sig ing ti gange, fjern ”i” og sig ng ti gange, så har du den rigtige udtale !!!!

Tal og numre.

Tal og numre bruges både på Tagalog og Spansk, derfor er det vigtigt at kunne dem begge, f.eks. tiden angives altid på spansk.

	Tagalog	Spansk
1	isa	uno
2	dalawa	dos
3	tatlo	tres
4	apat	kuwarto
5	lima	sinko
6	anim	seis
7	pito	siyete
8	walo	otso
9	siyam	nuwebe
10	sampu	diyos
11	labing-isa	onse
12	labindalawa	dose
13	labintatlo	trese
14	labing-apat	katorse
15	labinglima	kinse
16	labing-anim	disiseis
17	labimpito	disisiyete
18	labingwalo	disiotse
19	labinsiyam	disinuwerbe
20	dalawampu	beynte
21	dalawampu't-isa	beynte uno
30	tatlumpu	treynta
40	apatnapu	kuwarenta
50	limampu	sinkuwenta
60	animnapu	sesenta
100	isang daan	siyento
200	dalawang daan	dos siyento
1,000	isang libo	mil
2,000	dalawang libo	dos mil
10,000	sampung libo	dios mil

Bemærk at tal over 10 på Tagalog ændrer deres bindeled alt efter det første bogstav i sidste del.

- Efter vokaler (**a,e,i,o,u**) samt **k g h m n ng w y** bruges **ng**, og blokkene forbindes yderligere med bindestreg når *første bogstav i sidste del* er en vokal
Eks. 14, sidste del (4**apat**) begynder på en vokal, derfor : lab**ing**-apat
Eks. 18, sidste del (8**walo**) begynder ikke med en vokal : lab**ing**walo
- Før bogstaverne **b, p** bruges **m**
Eks : 17 – lab**im**pito
Før bogstaverne **d,l,r,s,t** bruges **n**

Rækkefølge (nummer rækkefølge)

For at angive en rækkefølge, såsom første, anden, tredje osv..
Sætter man ”**ika**” før tallet, således bliver ottende til **ikawalo** og syttende bliver til **ikalabimpito**

For at angive at tallet ikke er sikkert, eller ikke er angivet, bruges ordet **mga** som første ord
:
mga sampu = cirka fem.

Ugedage

Mandag	Lunes
Tirsdag	Martes
Onsdag	Miyerkules
Torsdag	Huwebes
Fredag	Biyernes
Lørdag	Sabado
Søndag	Linggo

Tid på dagen

1:00-5:00	Tidlig morgen	madaling araw
6:00-11:00	Morgen	umaga
12:00	Middag	tanghali
13:00-17:00	Eftermiddag	hapon
18:00-23:00	Aften / nat	gabi
24:00	Midnat	hating gabi

Måneder (Buwan)

Januar	Enero
Februar	Pebrero
Marts	Marso
April	Abril
Maj	Mayo
Juni	Hunyo
Juli	Hulyo
August	Agosto
September	Setyembre
October	Oktobre
November	Nobyembre
December	Disyembre

Tidsangivelse

For at angive tid på dagen (klokken) bruges alene spanske talord.

				
ala una	alas dos	alas kuwarto	alas diyos	alas dose

				
alas singko isingko	alas otso imedya	menos biente para alas dos	alas seis kinse	menos kinse para alas diyos

Hvis klokken er *før* noget (tyve minutter *i to*) bruges ”menos” og ”para”
(menos biente para alas dos), her er rækkefølgen ”menos ”minutter” para alas ”timetal”

Hvis klokken er *efter* noget (fem minutter *over fem*) bruges ”alas” (alas singko isingko)
Rækkefølgen er time – minutter over, således bliver ti minutter over ni til, alas nuwebe diyos

Et kvarter siges som tallet 15. (kinse)
Kvart over 3 : alas tres kinse,
Kvart i 4 : menos kinse para alas kuwarto

Klokken ”halv” siges som ”imedya”
Klokken halv tre : alas dos imedya. (husk rækkefølgen time – minut, som ” 02:30”)

Dersom tid bliver angivet som 12-timers ur (ligesom am – pm) bør man, hvor der er tvivl om det er dag eller aften, bruges betegnelsen på tiden (se tid på dagen)

Eks. : kvarter over tre (15:15) = alas tres kinse ng hapon.
: kvarter over tre (03:15) = alas tres kinse ng madaling araw

Konversation :

Spørgsmål : Anóng oras na ? (hvad er klokken)

Svar : alas sinko (klokken er fem) eller alas sinko ng umaga (klokker er fem om morgenen)

Priser og indkøb

Ved handler, bruges både Tagalog og Spanske tal i flæng, derfor er det nødvendigt at kende begge dele.

Samtidig skal det huskes at det officielle handelssprog i Filippinerne er Engelsk og man godt kan klare sig på engelsk

For priser er rækkefølgen ligesom på dansk, kroner – øre.

Kroner : piso, (piso't). Øre : sentimos eller pera.

Eks.

Beløb	Tagalog	Spansk
P 1,20	isang piso't dalawampung sentimos	uno y biente
P 2,30	dalawang piso't tatlumpung sentimos	dos y treinta
P 7,80	walong piso't walumpung sentimos	siyete otsenta
P 10,10	sampung piso't sampung sentimos	diyes-diyes
P 200	dalawang daan piso	dos siyento

I sætninger :

Mine sko koster **P 10,00** : Ang akin sapatos ay **sampung piso**

Prisen på hendes tøj er **P 5,50** : Ang halagá ng kanyáng baró ay **limáng piso at limanpung pera**

Konversation :

Spørgsmål : hvad koster kjolen : magkano ang damit

Svar : **tatlong daan** piso (P 300) eller **tres siyento**

~ Ito ay mahal (det er for dyrt)

~ Ok - **dalawang daan piso** (P 200) eller **dos siyento**

~ Ok salmat ! bibilhin ko ito (ok tak, den køber jeg)

Basic Tagalog

På Filippinsk bruges personlige stedord og stedord, på en anden måde end i Danmark.

I Filippinerne tages både højde for tilhørsforhold, geografisk placering, køn, og typen af sætninger de bruges i

ANG pronomer

Personlige stedord						
"ANG" Pronomer, bruges til udskiftning af "si / sina" ord (altså i stedet for at jeg siger "Pupunta si Klaus sa" siger jeg "Pupunta Ako sa" (Jeg går til))						
	1. Person	1. Person	2. Person	2. Person	3. Person	3. Person
	Ental	Flertal	Ental	Flertal	Ental	Flertal
Inkluderet	Mig / Ako	Vi / Tayo	Du / Ikaw - Ka	Jer / Kayo	ham/hende / Siya	Dem / Sila
Ekskluderet		Vi / Kami				

Hvis første ord i sætningen er et personligt pronom, bruges formen "ako, ikaw"

Eks. **Ako** ay Danish (jeg er dansker)
 Ikaw ay Filipino (du er Filippiner)

Ikaw og **ako** bruges kun som første ord i sætningen, ved andre placeringer bruges **ka** og **ko**

Eks. Kumusta **ka** (Hvordan har du det)
 Gusto **ko** ng beer (Jeg vil gerne have en øl)

Der er dog tilfælde hvor Ako / Ikaw bliver brugt "inde" i en sætning. De mest almindelige er :

Ok lang ako. at Ikaw ? (Jeg har det helt Ok. Og Dig (hvordan har du det) ?.
Pupunta ako sa Pinas (jeg Tager til Filippinerne)
Basta ikaw (Hvad som helst for dig)
Kong ako ikaw (Hvis jeg var dig)

Demonstrative ANG pronomer (bruges til at udpege ikke menneskelige ting)		
Relativ afstand fra den der taler eller den der tales til	Filippinsk Ang pronom	Dansk sidestykke
Tæt på begge	ito	den / det
Tæt på den der tales til	iyang	
Langt fra begge	iyon	

Eks.
Nasa silid tulugan **iyon** Den er inde i soveværelset (Både taler og modtager, er langt fra eller kan ikke se genstanden)
Iyang sa lamesa den der på bordet (tæt på den der tales til)

Gusto mo **ito** ? vil du have den (f.eks en udpeget kage som der er tæt på begge to)

De bruges også til at bringe fokus til et navneord, her kan de bruges til både menneskelige og ikke menneskelige ting.

Iyang ang upuan ko Der er min stol
Ito si Elena Det er Elena
Iyon ang mga kaibigan ko. Det er mine venner

NG pronomer

Personlige stedord						
”NG ” Pronomer, bruges til udskiftning af ”si / sina” ord (NG pronomer bruges til at vise ejerskab (kaldes også objekt pronomer)						
	1. Person	1. Person	2. Person	2. Person	3. Person	3. Person
	Ental	Flertal	Ental	Flertal	Ental	Flertal
Inkluderet	ko / min	natin / vores	mo / din, dit	ninyo / jeres	niya / hans, hendes	nila / deres
Ekskluderet		namin / vores				

Demonstrative NG pronomer (bruges til at udpege ikke menneskelige ting, der ikke er i fokus)		
Relativ afstand fra den der taler eller den der tales til	Filippinsk ng pronom	Dansk sidestykke
Tæt på begge	nito	den / det
Tæt på den der tales til	niyan	
Langt fra begge	niyon	

Eks.

Bahay **namin** iyan
 Binili **nila** ang kotse
 Nagbigay **siya nito** sa bata.
 Aso **ko** ito
 Iyan ang bahay **namin**.

Det er vores hus
 Bilen blev købt af dem
 Hun gav det til barnet
 Det er min hund
 Det hus er vores.

SA- pronomer

SA-pronomer bruges som erstatning for SA- og KAY/KINA sætninger. SA- pronomer bruges til at indikere retning eller placering, og de er ikke I fokus.

Personlige stedord						
SA-pronomer bruges som erstatning for SA- og KAY/KINA sætninger.						
SA- pronomer bruges til at indikere tilhørsforhold, og de er ikke I fokus.						
	1. Person	1. Person	2. Person	2. Person	3. Person	3. Person
	Ental	Flertal	Ental	Flertal	Ental	Flertal
Inkluderet	akin / min	anim / mine	iyo / din	inyo / dine	kanya / hans, hendes	kanila / deres
Ekskluderet		atin / vores				

Demonstrative Sa- pronomer (bruges til at udpege ikke menneskelige ting, som ikke er i fokus)		
Relativ afstand fra den der taler eller den der tales til	Filippinsk ng pronom	Dansk sidestykke
Tæt på begge	dito	her
Tæt på den der tales til	diyan	der
Langt fra begge	doon	der ovre

Eks.

Dito lang Ako	Jeg skal kun hertil
Nakatira ako dito .	Jeg bor her
Pumunta sila dito noong bakasyon	De kom her, i deres sidste ferie
Ang akin bahay	Det er mit hus
Niyon ang atim bahay doon sa Castillejos	dette er vores hus I Castillejos

















sammenfatningsskema

Ental	første person		anden person		tredje person	
nominativ	ako	Jeg	ikaw	Du	siya	Ham/Hende
genitiv (ejefald)	akin ko	min / mit mig	iyo mo	din / dit dig	kanya niya	hans / hendes ham / hende
Flertal						
nominativ	tayo kami	Vi (*inklusive) Vi (*eksklusive)	kayo	jer	silá	dem
genitiv	atin / namin natin	VORES (inklusive) VORES (eksklusive)	inyo	jeres	kanila	deres

* Inklusive : Dem der tales til er inkluderet. * Eksklusive : Dem der tales til er ikke inkluderet.

* Generelt bruges den nominative form i sætninger hvor actor er i fokus, genitiv i ~ hvor object er fokus

Familie medlemmer

TATAY / Ama (Far)	NANAY / Ina (Mor)	ATE (ældre søster)	KUYA (ældre bror)
			
Kapatid ng babae (søster)	Kapatid ng lalaki (broder)	TITA / Tiyahin (Tanta)	TITO / Tiyohin (Onkel)
			
LOLO / LOLA (Bedstefar / mor)	PINSAN (Fætre / Kusiner)	PAMANGKING LALAKE / BABAE (Nevø / Niece)	NINONG (Gudfar)
			
APO (Barnebarn)	ANAK / BATA (Eget Barn / Andres børn)	SANGGOL (baby)	NINANG (Gudmor)
			

Eksempel :

Ito ay isang larawan ng aking tiyahin
ang aking Ama at Ina ay tunay mabuti
ang aking apong lalaki ay cute

Det er et billede af min tante
Min Far og Mor, var rigtigt gode
Mit barnebarn (dreng) er sødt

Filippinske navne på kropsdele

Tagalog	Dansk	Engelsk
atáy	lever	liver
babà	kind	chin
bagà	lunge	lung
balakang	hofte	hip
balát	hud	skin
balikat	skulder	shoulder
bató	nyre	kidney
bibíg	mund	mouth
bintí	ben	leg
bráso	arm	arm
buhók	hår	hair
bukong-bukong	ankel	ankle
butó	ben / knogle	bone
daliri	finger	finger
daliri ng paá	tå	toe
dibdíb	bryst (både mænd og damer)	chest
dilà	tunge	tongue
dugô	blod	blood
hita	lår	thigh
ilóng	næse	nose
kalamnan	muskel	muscle
kamáy	hånd	hand
katawán	krop	body
kílay	albue	eyebrow
kuko	fingernegl	finger nail
labí	læbe	lip
lalamúnan	hals	throat
leég	nakke	neck
likód	ryg	back
matá	øje	eye
mukhâ	ansigt	face
ngipin	tænder	tooth
noó	pande	forehead
paá	fod	foot
pangá	kæbe	jaw
pilikmatá	øjenvipper	eyelash
pulsó	vrist	wrist
pusò	hjerte	heart
sakong	hæl	heel
síko	albue	elbow
suso	bryst (kvinde)	breast
táynga	øre	ear
tiyán	mave	stomach
túhod	knæ	knee
úlò	hoved	head
útak	hjerne	Brain
Bituka / mga bituka	Tarm / Tarme	Intestines

Filippinske navne på Madvarer mm.

Fisk og skaldyr			
Ansjos	dilis	Mudder fisk	dalag
Blå stør	labahfta	Multe	banak
Havkat (ferskvand)	hito	Musling	tahong
Havkat (saltvand)	kanduli	Østers	talaba
Cavalla	talakttok	Rejer	sugpo
Krabbe	alimasag	Rød snapper	maya-maya
Tørret rejer	hibi	Flod rejer	ulang
Kutling	biya	Salt torsk (tørret)	bacalao
Gylden caesio	dalagang bukid	Bars	apahap
Grouper	lapu-lapu	Små rejer	alamang
Sild	tamban	Snejl	kuhol
Hummer	banagan	Spansk makrel	tanigue
Makrel	hasa-hasa	Blæksprutte	pusit
Mælkefisk -	bangus	Stribet makrel	alumahan
Muder krabbe	alimango	Titapia	Tilapia
Kød			
Oksekød	karne ng baka	Kød	karne
Oksekød skaft	biyas ng baka	Okse tungen	dila; lengua
Spidsbryst	punta y pecho	Svinekød	karne ng baboy
Rådyr	usa	Svinekød mave	líyempo
Kråse	balun-balunan	Kanin	kuneho
Ged eller lam	kambing	Får	túpa
Hakket oksekød	giníling na karne ng baka	Spareribs	tadyang
Hakket svinekød	giníling na karne ng baboy	Vand bøffel eller Carabao	kalabaw
Skinke	hamon; pigí	Vildsvin	baboyramo
Lever	atay		
Nudler			
Fine wheat noodles	Míswa	Wheat noodles with egg	Míki
Glass or cellophane noodles	Sotanghon	Yellow egg noodles	canton
Rice vermicelli	Bihon		
Fjerkræ mm.			
Kylling / Høne	Manok	Qual	Pugo
And	pato	Quail egg	itlog ng pugo
Æg	itlog	Kalkun	pabo
Æggehvide	puti ng itlog		
Krydderi mm.			
Anis vin	anisado; anis	Fed	clavio de comer
Annatto frø	atswete	Tør sennep -	pulbos ng mustasa
Laurbærblad	laurel	Fermenteret sojabønner	faiisi
Sort træ øre svampe	tenga ng daga	Fisk pasta	bagoong isda
Kanel	kanela	Fiskesauce	pati's
Grøntsager mm.			
Bambusskud	labong	Løg	sibuyas
Banana hjerte	puso ng saging	Jordnødder	mani
Bønnespirer	tóge	Kartoffel	patatas
Beets	remolatsa	Red yam	ube
Bitter melon	ampalaya	Snowpeas	sítsaro
Flaske centnergraeskar	upo	Sojabønner	utaw
Kål	repolyo	Spinat	kulitis
Akajounødder	kasiy	Svamp centnergraeskar	patdla
Cassava	kamoteng kahoy	Forårsløg / skalotteløg	sibuyas na mura; sibuyas dahon
Chayote	saybte	String bønner	abitswelas
Chili	sili	Søde kartofler	kamote
Kinesisk Bok Choi	petsáy	Tomat	kamatis
Kinesisk selleri	kintsay	Majroe eller jicama	singkamas
Coconut hjerte	úbod	Porrer eller purløg	kutsay
Korianderblade	wansoy	Salat	letsugas

Basic Tagalog

Majs	mais	Lime	dayap
Agurk	pipmo	Lange bønner	sítaw
Daikon radiser	labanos	Mung Bønne	mongó
Aubergine	talóng	Svampe	kabuté
Garbanzo bønner	garbanzos	Sennep	mustasa
Hvidløg	bawang	Native løg	sibuyas Tagalog
Peberrod	malunggay	Hyacinth bønner	bataw

Møde med folk.

Ved alle hilsner og henvendelser til folk der er ældre end en selv, og ikke er direkte venner samt ved første møde med ”voksne” mennesker, benyttes linkerens **pô** for at vise respekt, eller de tiltales i flertalsform (ligesom de og deres i Danmark).

Hilsner :

Kumustá	Hej
Magandáng umága / Magandáng umága pô	God morgen (med respekt).
Magandáng tangháli po	God middag (med respekt)
Magandáng hápon	God eftermiddag
Magandáng gabí	God aften / nat
Magandáng tangháli	God middag
Magandáng áraw	God dag
Paalám / Adyós	Farvel / Farvel må gud være med dig

Magandáng er sammensat af magandá (smuk) samt bindeledet ”ng” : Magandáng (ligesom med talord er reglen den samme (sidste bogstav i Magandá er en vokal, derfor ng))

Svar på hilsner :

Magandáng umága naman	Hav selv en god morgen.
Magandáng umága pô naman	Hav selv en god morgen hr.

Spørgsmål :

1. Kumustá ka? / Kumustá pô kayó?	Hvordan har du det? / Hvordan har de det ?
2. Kumustá ang iyóng asawa	Hvordan har din kone / mand det
Kumustá ang iyóng mga anak	Hvordan har dine børn det
Kumustá ang iyóng iná at amú	Hvordan har din mor og far det

Svar :

1. Mabúti namán, salamat	Jeg har det fint. Tak
Ok lang Ako	Jeg har det helt fint / Jeg har det ok
2. Mabúti rin, salamat	De/han/hun har det også godt, tak

Eks.

Kumútsta ! anó ang inyóng pangálan ?	Hej, hvad hedder du
Kayó ba si Ginoong Jensen?	Er de hr. Jensen?
Oo, si Jensen akó (Oo akó ay si Jensen)	Ja jeg er hr. Jensen

Almindelige udtryk

Hvad sagde du ?	Anó ?
Hvor flot	Anong ganda
Det kan jeg ikke lide	Ayaw akó (Ayóko)
Det ved jeg ikke	Áywán (éwan) ko
Der sker det der sker	Bahála na !
Det er op til dig	Bahalaa ka
Vågn op !	Gísing na !
Det er lige meget ! / Det betyder ikke noget	Hindî bale !
Ikke sådan	Hindî namán
Vent et øjeblik	Hintáy ka (Teka!)
Ikke mere, tak	Huwag na, salamat
Sådan er det / sådan bliver det	Káhimanawarí
Det lyder fantastisk	Kataká-taká
Bare lidt	Kauntî lámang (lang)
En gang imellem	Kung minsam
Længe leve (skål)	Mabúhay !
Skynd dig	Madali ká (Dalí ká)
Tillykke	Maligáyang batí
Senere (samme dag)	Mámayá na
Måske	Marahil (Sigúro)
Mange tak	Maráming salamat
senere	Saká na
Lige et øjeblik	Sandalí lámang
Hvilken skam / hvilket tab	Sáyang
Fortsæt	Síge na
Vær stille	Tahímik kayó
Rigtigt / sandt	Tamá
Det er i orden / det er nok	Táma na
Lad os gå	Táyo na
Er det rigtigt / sandt	Totoó bá
Selv tak / det var så lidt / i lige måde mm.	Waláng anumán
Jeg er træt	Ako ay pagod
Jeg er sulten / mæt / tørstig	Ako ay gutom / sawa / nauuhaw
Ja tak / nej tak	Oo salamat / hindi salamat
Jeg har ondt i ----	Masakit sa
Jeg er syg	May-sakit ako

Parenteserne angiver den mest almindelige måde.

Flere almindelige Filipinske ord og sætninger

Der er ord, som du gentagne gange vil høre bliver brugt i Filippinerne. Nogle af dem har virkelig ingen direkte oversættelse til andre sprog, så vi kan kun gisne deres omtrentlige betydning i andre sprog. Her er et par ord og sætninger, du vil ofte høre, der anvendes af filippinere, når de taler. Jeg har givet deres omtrentlige betydninger og brugte dem i enkle sætninger

sandali lang – lige et øjeblik

Sandali lang at magbibihis ako. Lige et øjeblik, jeg skal lige have tøj på.

teka – vent

Teka, saan ko ba naiwan ang payong ko? Vent, hvor lagde jeg min paraply?

teka lang – vent et øjeblik

Teka lang at may iaayos pa ako. Vent lige et øjeblik, jeg er lige igang med noget.

Teka muna – vent lidt

Teka muna, saan ba tayo pupunta? Vent lige lidt, hvor skal vi hen?

at saka - og

Ito at saka ito at saka iyan. Den, den og den der.

saka na lang – måske næste gang

Saka na lang tayo lumakad. Måske kan vi gå næste gang.

muna - først

Inumin mo muna ang gatas mo. Drik din mælk, først.

pa - mere

isa pa nga. En mere. Tak!

Dagdagan mo pa ng isa. Kom en mere i.

pa - stadig

Doon ka pa ba nakatira? Bor du stadig der?

Hindi pa tapos ang ginagawa ko. Det jeg arbejder med, er ikke færdigt endnu.

paki – bede om

Paki abot naman ng toyo. Må jeg bede om soya?

na - allerede

Tapos na ang palabas. Forestillingen, er allerede forbi.

Ikaw na ang susunod. Det er allerede din tur næste gang.

Handa ka na ba? Er du allerede klar?

ng – af

takip ng bote – kapsel (lit. et låg på en flaske)

upos ng sigarilyo – røg fra en cigarette (cigaretrøg)

ba - Bruges som "er" I et spørgsmål og for at bekræfte at der er et spørgsmål og ikke en konstantering.

Matagal ka na ba dito? Har du været her I for lang tid?

Tapos ka na ba? Er du færdig?

nga - really

Alin nga ba ang ginawa ko? Hvilken var det jeg faktisk lavede?

Ikaw nga ba iyan? Er det virkelig dig?

nga – da, så

Ikaw na nga ang magsabi sa kanya. så vil du være den, der fortæller det til hende!.

Ayoko na ngang tumulong. Så vil jeg ikke hjælpe

Basic Tagalog

naman - Igen

Ikaw na naman. Er det dig igen.

naman – denne gang.

Ikaw naman ang magbantay. Du holder vagt denne gang.

Pakiusod naman ang mesa. Vil du flytte bordet, denne gang?

lang - kun

Minsan lang kitang makausap. Jeg kan kun tale med dig en gang.

Sampu lang ang inorder ko nito. Jeg bestilte kun ti af dem.

pwede – kan / må

Pwedeng magtanong? Må jeg stille et spørgsmål?

Pwedeng-pwede. Ja det må du godt.

payag – enig / vil gerne

Payag ka ba na sumama sa akin? Vil du gerne komme med mig?

Walang papayag sa ganyang plano. Ingen vil være enige om den plan.

bawal – ikke tilladt.

Bawal ang magdala ng baril sa loob. Skydevåben er ikke tilladt indendørs.

pala – så

Ganyan pala ang magmahal. Så det er sådant man bliver forelsket.

Ikaw pala yung sinasabi nila. Så det var dig de talte om.

para - til

Para saan ang mga gamit na ito? Hvad bliver de brugt til?

para – lige som

Parang kidlat ang bilis ng mga pangyayari. Tingene skete lige så hurtigt, som lynet.

pare - ven

Sama ka sa aming uminom, pare. Kom og drik med os, (min) ven.

sana – Mit håb / jeg håber

Sana ay magkita pa tayo ulit. Jeg håber at vi ses igen en gang til.

pero – men

Sasama sana ako pero may biglang nangyari. Jeg regnede med at komme til dig, men noget dukkede op.

minsan – en gang / igen

Nagkita lang kami minsan. Vi så kun hinanden en gang.

Minsan pa ay balikan natin ang mga pangyayari. Lad od igen gå tilbage til forløbet.

talaga – virkeligt / er det sandt

Talaga bang ayaw mo nang kumain? Vil du virkeligt spise mere?

sobra – for meget

Sobrang taas ng mga presyo ngayon. Priserne I dag er for høje (for meget at betale).

kulang - mangler

Kulang pa ng asin ang niluluto mong pagkain. Det mad du laver, mangler stadig salt.

grabe – virkeligt slemt

Grabe ang lagay ng kaibigan ko sa ospital. Min ven på hospitalet, er I en virkelig dårlig forfatning.

Grabe ang trapik ngayon sa Maynila. Trafik situationen I Manila er virkelig slem.

baka - måske

Baka may makakita sa atin. Måske er der nogle der ser os.

Ingatan mo ang paglakad dahil baka ka madapa. Pas på når du går, du kunne måske falde.

ayos lang – det er helt I orden / Ok

Ayos lang ako dito. Jeg har det fint her.

Basic Tagalog

ayoko – det kan jeg ikke lide
Ayokong kumain ng prutas. Jeg kan ikke lide at spise frugt.
Ayoko na sa iyo. Jeg kan ikke lide dig mere.

gusto – lide (kan godt lide)
Gusto kong maglakad tuwing umaga. Jeg kan godt lide at gå hver morgen.
Gustong-gusto kita. Jeg kan virkelig godt lide dig.

tuwi – hver (gang)
Nagsisimba ang pamilya tuwing Linggo ng umaga. Familien går i kirke, hver søndag morgen.

may – Der er
May tao ba sa loob ng bahay? Er der nogle inde i huset?
May pagtingin ka ba sa akin? Holder du af mig?

meron – der er
Meron daw nagmumulto sa bahay na iyan. Det siges at der er et spøgelse, der hjemsøger det hus.

wala – ingen / intet
Wala na bang natitirang pagkain? Er der ingen mad tilbage?
Wala na akong pera. Nu har jeg ikke flere penge.
Walang pera ako. Jeg har ingen penge

type mo – kan du lide
Type mo bang mag ice cream? Kan du lide at spise is?

sige – fortsæt / det er i orden at du....
Sige lumakad ka na. Det er i orden, du må gerne gå nu.

sige – på gensyn
Sige at sana ay magkita tayong muli. På gensyn, jeg håber vi ses senere.

sige lang – fortsæt, det er i orden
Sige lang, ituloy mo na ang ginagawa mo. Det er OK, bare fortsæt med det du er igang med.

sige na nga – ok, jeg er enig
Sige na nga sasama na ako sa iyo. OK, jeg vil gå med dig.

daw – det siger de
Tuloy daw tayo bukas. De siger at vi skal gå igang med planen i morgen.
Pumila daw tayo sabi ng gwardiya. Vagten, siger vi skal gå ind i køen.

sayang – det er spild / det er synd
Sayang lang ang panahon na iuukol mo sa babaeng iyan. Det er spild af tid du bruger på den dame
Sayang, muntik na akong tumama sa lotto. Der er synd, at jeg ikke vandt i lotteriet.

talo – vil tabe
Talo tayo pag natuloy ang balak na iyan. Vi vil være taberne, hvis planen bliver gennemført.

panalo - gave
Pare, panalo ang chicks na iyan. Hej ven, den pige er en virkelig gave.

Salamat – tak
Salamat ha! - Mange tak!
Maraming salamat – Mange tak

Brugen af May og Mayoón

Der er / haver (besidder)

Sætninger med ordene May eller Mayoón, udpeger eksistens eller tilhørforhold, på ting.

Hvordan bruges May :

1. May efterfølges direkte af et navneord i sætninger (begge former) for at vise tilhør eller eksistens.

Ako ay may kaibigan sa Manila Jeg har en ven i Manila
May kaibigan ako sa manila

Kami ay may bahay sa Castillejos Vi har et hus i Castillejos
May bahay kami sa Castillejos

May tao sa labas der er nogen udenfor

2. May efterfølges direkte af et tillægsord eller talord for at vise eksistens eller tilhørsforhold.

Siya ay may magandang bahay Han / hun har et flot hus.
May dalawang aso sa labas Der er to hunde udenfor.

3. Når der refereres til mere end en ting i eksistens eller tilhør., bliver may efterfulgt af mga og derefter navneordet.

May mga bulaklak sila De har blomster.
May mga tao sa labas der er mennesker udenfor.

4. May er efterfulgt af et udsagnsord, for at vise eksistens af nogle eller noget.

May natutulog na tao sa silid der er en person der sover i værelset
der er en sovende person i værelset

Hvordan bruges Mayoón : (kan forkortes til Meron)

1. Mayoón bliver fulgt af et enstavelsesord såsom ka, na, nang, pa, ba, din og daw. **Lingaturer** er derefter tilføjet til enstavelsesordet tættest på navneordet eller tillægsordet.

Mayroón pang trabaho si alfredo Alfredo har stadig et arbejde
Meron ka bang bagong aklat? Har du en ny bog?

2. Mayoón følges af et personligt pronom som : akó, ka, tayó, kamí, kayó og silá, i sætninger som er i omvendt rækkefølge (prædikat – subject rækkefølge (se næste afsnit)) for at vise tilhør... disse pronomer tilføjes lingaturen **-ng** dersom de ender på vokaler.

May bahay kami sa Cebu Vi har et hus i Cebu
Mayroón kamíng bahay sa Cebu

3. Mayoón alene er svar på et spørgsmål, og kan eventuelt tilføjes Oo

May bagong sapatos ba si Bob? Har Bob et par nye sko?
Oo meron / mayroón Ja (det har han)

Brugen af May, som præfiks til rodord.

Ma præfikset som faktisk er en forkortet form af May, er tilføjet til rodord for at vise eksistens (der er.)

Eks. :

Marami - mange = may dami

Mataas - høj = may taas (litterert, der er højde)

Malinis - rent = may linis = litt. Der er ren

Med abstrakte navneord ma- betyder ca. ”der er”, med konkrete navneord er betydningen af ma- ca. ”har mange”

Mabuto = knoglet, eller har mange knogler

Brugen af walá

Der er ikke/ haver ikke / ingen / intet / ingen ting

Sætninger med wala, fraskriver tilhørsforhold eller ejerskab.

Reglerne for brugen af walá følger de samme regler som May og mayroon

For at benytte Wala kan ovenstående eksempler og bruges, idet may simpelt udskiftes med wala, og betydningen bliver derefter den modsatte (”jeg har” bliver således til ”jeg har ikke”)

Eks .

May mga bulaklak sila

De har blomster.

Wala mga bulaklak sila

De har ingen blomster

May báhay kami sa Cebu

Vi har et hus i Cebu

Mayroón kamíng bahay sa Cebu

Vi har et hus i Cebu

Walang bahay kami sa Cebu

Vi har ikke et hus I Cebu

Struktur i sætninger med to udtryk.

Der er i Tagalog to sætnings strukturer, i henhold til ordenes rækkefølge, begge bruges og er som følger :

- Subjekt – prædikat sætninger.
- Prædikat – subjekt sætninger.

I sætninger i subjekt – prædikat rækkefølge, bruges ”ay” som positions angivelse.

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. Ang bahay ay malaki | Huset er stort |
| 2. Ang mga batá ay kumakain | Børnene spiser |
| 3. Si Peter ay mabait | Peter er god |
| 4. Sina Peter at Mary ay mga batá | Peter og Mary er born |
| 5. Ang babae at ang lalaki ay nagluluto | Damen og manden laver mad |
| 6. Ako ay si Klaus | Jeg er (hedder) Klaus |

I sætninger i Prædikat – subjekt rækkefølge bruges ”ay” ikke, men betydningen er den samme.

1. Malaki ang bahay
2. Kumakain ang mga batá
3. Mabait si Peter
4. Mga batá sina Peter at Mary
5. Naglulutó ang babae at ang lalaki
6. Si Klaus ako

Nu om dage bruges for det meste Prædikat (actor) – subjekt (object) rækkefølgen

Som du så, blev ordene ang, ang mga, mga, si and sina bruge før subjektet i sætningerne, navne på personer, ting og stæder, brugt som subjekt er altid indledt med disse artikler. Brug altid :

Si med navne på personer, i begge sætningsformer.

Sina med navne på flere personer, i begge sætningsformer
Hvis brugt i forbindelse med kun en person, vil betydningen være (*Sina Peter ay maglalaro – Peter og hans venner leger*)

Ang med ting eller stæder brugt som subjekt

Ang mga med ting eller stæder brugt som subjekter (mere end en)
mga angiver flertal i ubestemt form – Bata = Barn – Mga bata = Børn

Navne på Personer, ting og stæder

Si Ruth ay babáe
Si Peter ay laláki
Si Helen ay bítang babáe
Sina Helen at Tom ay mga batá
Si Ruth ay magandá
Si Peter ay marúnong
Sina Helen at Tom ay mababaít
Ang batá ay mabait
Ang anák ko ay mabait
Ang batá at ang áso ay mababáit
Ang mga batá at mga áso at mababáit
Ang Pilipínas ay maliít
Ang Estados Unidos ay mamakí
Ang Maynilá ay isang lunsot ng Pilipínas
Ang Maynilá at ang Washington ay mga lunsód
Ang mga sapátos ay malilínis

Ruth er en dame
Peter er en mand
Helen er en pige
Helen og Tom er børn
Ruth er flot
Peter er klog
Helen og Tom er gode
Barnet er godt
Mit barn er godt
Barnet og hunden er gode
Børnene og hundene er gode
Filippinere er små
De Forenede Stater (USA) er stort
Manila er en by i Filippinerne
Manila og Washington er byer
Skoene er rene

Personlige stedord som subjekter

Hvis foranstående ord ender på en vokal (a,e,i.o.u) kan **ay** forkortes til **'y**

Første person, ental : Ako = Jeg

Akó ay si John (Ako'y si John)	Jeg er John
Akó'y laláki	Jeg er en mand
Akó ay nag-áral	Jeg er studerende
Masípag ako	Jeg er en arbejder
Malusóg ako	Jeg er sund

Første person, flertal : Kami , Táyo = *vi

Kami ay sina John at Helen	Vi er John og Helen
Kami'y magkapatid	Vi er broder og søster
Mahihírap kami	Vi er fattige
Táyo ay sina John at Mary	Vi er John og Mary
Táyo'y mga batá	Vi er børn
Mababaít táyo	Vi er gode

*vi : Om der skal bruges kami eller táyo afhænger om hvem der tales til :
kami bruges hvis den man taler med ikke er inkluderet.
Táyo bruges hvis den/de man taler med er inkluderet.

Anden person, ental : Ikáw, Ka = *Du

Ikáw ay babáe	Du er en dame
Ikáw ay si Mary	Du er Mary
Malusóg ka	Du er sund

*Du :
Ikáw bruges hvis sætningen er i Subjekt – prædikat rækkefølge
Ka hvis sætningen er i prædikat – subjekt rækkefølge.

Anden person, flertal : Kayo = I

Kayo ay sina John at Helen	I er John og Helen
Kayo'y magkapatid	I er broder og søster
Malusóg kayo	I er sunde

Tredie person, ental : Siya : Ham eller Hun

Siyá ay si Peter	Han er peter
Siya'y isang batá	Hun er et barn
Matalino siya	Hun er intelligent

Tredie person, flertal : Sila = De

Silá ay John at Mary	De er John og Mary
Silá ay magkaibígan	De er venner

Flertalsformen Kayó og Silá bliver også brugt som anden-person ental, for at vise respekt (husk Po)
:
Kayó po ba ay guró
Silá po ba ay guró
:
Du er en lærer.

Basic Tagalog

Eksempler på subjekter (itó, iyán, iyón)

Itó ay si John	Det er John
Itó ay batá	Det er et barn
Iyán ay pagkáin	Det er mad
Itó ay pagkáin ng batá	Det er mad til barnet
Maliít iyón	Det er småt
Malakí itó	Det er stort
Iyán ay si Mary	Det er Mary
Marámi iyán	Det er rigeligt
Maliít	Den er lille

Itó : Bruges når genstanden er meget tæt på den der taler.

Iyán : Bruges når genstanden er tæt på den der tales til.

Iyón : bruges når genstanden er langt fra både personen der taler og den der tales til.

I entalsform bliver itó, iyán og iyón ikke brugt med foranstillet *ang* , men i flertalsform bruges foranstillet *ang mga*

Eksempler:

Ang mga iyán ay malalakí	De er store (flertal og tæt på den dder tales til)
Ang mga iyón ay malilínis	De er rene (flertal og langt fra begge)

Disse kan også bruges til udpege subjekter. Det bemærkes at hvis de bruges på den måde, skal de repeteres !!!.

Eksempler :

Itóng mesang itó ay malinis	Dette bord er rent
Magandá iyáng baróng iyán	Den skjorte er flot
Malakí iyóng bahay na iyón	Det hus er stort

For at udpege ting og vise deres placering :

Subjektet i en samtale :

Itó ay aking aklát	Det er min bog (Tæt på den der taler)
Iyán ang gusto kó	Det er det jeg kan lide (Tæt på den der tales til)
Iyón ang báhay ni Mary	Det der er Marys hus (langt fra begge)

For at udpege ejerskab :

Ang báhay nito ay maganda	Hendes hus er flot (Tæt på den der taler)
Marúnong ang anák niyán	Hans barn er pænt (Tæt på den der tales til)
Ang kótse niyón ay bágo	Ham der har en pæn bil (langt fra begge)

For at udpege en hændelse / et hændelsessted :

Dito tayo kumáin	Lad os spise her
Diyán binaril si Kennedy	Kennedy blev skudt der
Doón tayo pumuntá	Lad os gå der

Basic Tagalog

*For at udpege placeringen af en person eller et objekt : **Narito = Her/Der***

Narito ang bahay namin	Her er vores hus
Nariyan ang rizal Park	Der er Rizal Park
Naroon ang malaking simbahan	Den store kirke ligger der

*For at sammenligne : **Ganito = Som/Ligesom/magen til.***

Ganito ba ang gusto mong baro?	Er det det samme tøj, som du kan lide ?
Ganyan kalaki ang bahay nila	Deres hus er lige så stort, som det der
Ganoon ba ang kotseng bibilhin mo ?	Er den bil du vil købe, ligesom til den der ?

Læg mærke til ordet **ba**, Dette angiver at der er tale om et spørgsmål, men har ingen direkte oversættelse.

*For at vise retning eller placering af et synligt objekt : **Eto = Her/der***

Eto ang bahay namin	Her er vores hus
Ayan ang Heneral Ospital	Der ligger General Hospital
Ayun si Perer	Der er Peter

Ord der beskriver (Ligaturer)

Ang babaing mataba ay masaya	Den tykke dame, er glad
Ang malaking bahay ay isang paaralan	Det store hus, er en skole
Ang hanging malakas ay malamig	Den kraftige vind, er kold
Maganda ang aklat na bago	Den nye bog, er smuk

På Tagalog er det tilladt at sætte modificeringsordet før eller efter det ord der ændres, på nær med talord, hvor det altid kommer før subjektet. – læg mærke til forskellen !!!

Ang matabang babae ay masaya
Ang bahay na malaki ay isang paaralam
Ang malakas na hanging ay malamig
Maganda ang bagong aklat

(*dette er den mest benyttede form*)

Læg også mærke til bogstaverne **ng** der er tilføjet efter ordene babae, malaki, hangin, og ordet **na** i sidste sætning, der er sat mellem objektet (aklat) og det beskrivende ord (bago). Disse kaldes LINKERE og er enestående for Tagalog. Disse bliver brugt til at sammenbinde delsætninger. De bliver næsten brugt i alle tilfælde, men der er undtagelser.

Lingaturene bliver sat ind efter det første ord, som følger :

Na optræder efterfølgende det første ord der ender på en **konsonant**, anden end **n**

Bahay - Bahay na malaki	Stort hus
Tahimik – tahimik na bata	Stille barn

Ord der ender på n bliver n erstattet af ng

Ulan - ulang malakis	kraftig regn
Hangin - hanging malamig	kold vind

Ord der ender på en vokal tilføjer ng

Maganda - magandang babae	smuk dame
Lalaki - lalaking mabait	god mand

Nogle af de sætninger der bruger lingaturer er :

Navneord – navneord
Adjektiver – navneord / navneord – tillægsord
Navneord – stedord
Stedord – tillægsord

Med flere tillægsord, er det kun det sidste der bruger lingaturer.

Ord der beskriver tilhørsforhold

I forbindelse med navneord bliver tilhørsforholdet brugt som **ni** i forbindelse med personer og med **ng** i forbindelse med navne på steder og ting

Flertalsformen for **ng** er **mga** og for **ni** er **nina**. (hvis nina bruges i forbindelse med kun et navn er betydningen navn & kompani eller følge)

Eksempler :

Ang bahay ni Maria

Marias hus

Ang aklat ni Dick

Dicks bog

Ang lapis ng guro

Lærerens blyant

Ang sapatos ng bata

Barnets sko

Ang bahay nina Maria at Peter

Maria og Peters hus

Ang lapis nina Helen

Helen og kompanis blyant

Ang bahay ng mga lalaki

mændenes hus

Ang mga baron ng mga bata

børnenes tøj

Tilhørsangivende personlige stedord

Stedord der angiver tilhørsforhold har to former :

1: placeret før ordet der bliver modificeret – **Her skal benyttes lingaturer**

2: placeret efter ordet der bliver modificeret – **her skal ikke**

1: ang akin bahay ay maliit

Mit hus er lille

2: ang bahay ko ay maliit

1: ang iyong baro ay bago

Dit tøj er nyt

2: ang baro mo ay bago

1: luma ang aming kotse

vores bil er gammel

2: luma ang kotse namin

1: mahaba ang kanilang lapis

Deres blyant er lang

2: mahaba ang lapis nila

Det foretrukne, når der bruges det samme stedord, er at bruge begge former.

God: **ang kanyang ina ay pumunta sa bahay niya.** Hendes moder gik hen til hendes hus

Ikke så god : ang kanyang ina ay pupunta sa kanyang bahay

Ikke så god : ang ina niya ay pupunta sa bahay niya.

Spørge ord (interrogatives)

Sino	Hvem
Ano	Hvad
Alin	Hvilket / hvilken
Kanino	Hvis
Sa kanino	Til hvem
Para sa kanino	Fra hvem
Ilan	Hvor Mange hilsner
Kailan	Hvornår
Nasaan	Hvor (location af en person)
Saan	Hvor (location af en hændelse)
Magkano	Hvor meget (priser)
Paano	Hvordan
Bakit	Hvorfor

Flertalsform

Flertalsformen af ovenstående, kan blive vist med gentagelse, og med repeterting af hvilket som helst ord på Tagalog. Efter tre regler :

1: Ord med to stavelser
repeteres hele ordet

Alin = alin-alin
Sino = sino-sino

2 : ord med tre eller flere stavelser
Repeteres kun de to første stavelser

Kanino = kani-kanino
Magkano = magka-magkano

3: Der indsættes altid en bindestreg.

Man bruger flertalsformen, når subjekterne er mere end en, og vi forventer et svar i flertalsform.
Reglen kan ikke bruges med : *Nasaan* og *Bakit*

Eksempler :

Sino-sino ba ang inyong mga anak	Hvem er jeres børn
Ano-ano ba ang mga pangalan ninyo	Hvad er jeres navne
Alin-alin ba ang inyong ibig	Hvem af dem er det du kan lide
Kani-kanino ba ang mga bahay na iyan	Hvem ejer de huse
Sa kani-kanino ba ang mga iyan	Til / fra hvem de disse
Saan-saan kayo nakatira	hvor bor (flertal.) i henne
Magka-magkano ba ang mga aklat	Hvad koster bøgerne

Alle disse spørge ord kan også bruges som tillægsord, for at ændre subjektet

1 : Sinong tao iyan ?

Hvem er den mand ?

2 : kaninong aklat ito ?

Hvis bog er det ?

3 : Anong simbahan iyan ?

Hvilken kirke er det

Hvilket betyder det samme som :

1 : Sino ang taong iyan 2: Kanino ang aklat na ito 3: Ano ang simbhang iyan

Spørgsmål du kunne stille :

Ano ba iyan
Sino ba siya
Kilala ma ba siya
Sasama ka ba
Gusto ma ba ito
Saan kayo pupunta
Uuwi ka na ba
Gusto mo bang pumasok sa sine
Ano ang gusto mo
Nasaan siya

Hvad er det ?
Hvem er ham / hende ?
Kender du ham ?
Kommer du med ?
Kan du lide det her ?
Hvor skal du hen – eller, hvor går du hen ?
Går du hjem nu ?
Vil du med i biografen ?
Hvad kan du lide ?
Hvor er hun ?

Brugen af : ba

Der er mange spørgsmål, hvor man ikke nødvendigvis behøver hjælpeordet **ba**, men det hjælper definitivt med til at klargøre indholdet. Hvis der ikke bruges **ba** i forbindelse med spørgsmål, kan disse nemt forveksles med konstateringer !

Eks :

Sila ay aalis na.
Sila ba ay aalis na?
Ano pa ba ang kailangan nating gawin?
Ikaw ba ang magtuturo sa amin ng Tagalog?
Magtatrabaho ka ba bukas?
Kailan pa ba kayo magbabago?
Bakit ka ba nagkakaganyan?
Ang pangalan mo ba ay Tomas?
May plano ka pa bang bumalik?
May iniwan ba siya para sa akin?
Kailangan bang tumawag ng ambulansya?
Totoo ba ang sinasabi niya?
Kami ba ang tinutukoy mo?

De tager allerede af sted nu.
Skal de allerede af sted ?
Hvad mangler vi at gøre?
Er du den der skal lære os tagalog?
Skal du på arbejde I morgen?
Hvornår forandrer du dig?
Hvorfor er du sådan?
Er dit navn tomas / hedder du tomas?
Planlægger du stadig at tage tilbage?
Lod du noget ligge til mig?
Er der brug for at ringe efter en ambulance?
Er det sandt det de siger?
Er det os du hentyder til?

Ba bliver brugt efter subjektet in spørgsmål der er i subject – prædikat rækkefølge :

Sila ba ay aalis na?
Ang babae ba ay mabait?
Si Peter ba ay marunong?
Ako ba ay kakain?

Skal de allerede af sted ?
er damen flink / god ?
Er Peter klog ?
Skal jeg spise ?

Ba bliver brugt efter prædikatet i spørgsmål i prædikat – subject rækkefølge :

Aalis ba sila ?
Mabait ba ang babae ?
Kakain ba ako ?

Går de ?
Er damen flink ?
Skal jeg spise ?

Brugen af : Na og Pa på Filipinsk

Brugen af ordene **Na**, **Pa** og **Ba** er et karakteristisk træk for Tagalog sprog. **Na** og **Pa** kan både betragtes som adverbier, da **Na** betyder allerede, og **Pa** betyder endnu eller stadig . Men **Ba** er noget, jeg kunne ikke mærke ud rigtigt. Jeg er sikker på der er en betegnelse for en konstruktion som dette, men jeg har ikke vidst, hvad det er. Imidlertid, at det ikke forhindrer mig fra at tale om det og vise dig, hvordan det bruges i den faktiske Tagalog sætninger

NA

Na er et ord, som fortæller os, at noget er blevet afsluttet og gjort. Det svarer til ordet "ya" på spansk, og "allerede" på engelsk.

Men hvordan bruger vi det i Tagalog sætning? I de fleste tilfælde, følger det, det første ord i sætningen.

Tapos na ba ang palabas?

Bukas na ba ang tindahan?

Hindi ka na mag-iisa.

Wala na bang natirang pagkain?

Ikaw na ang susunod.

Ubos na ang pasensya ko.

Kumain ka na ba?

Dumating na ba ang kapatid mo?

Papasok na ba ako ngayon?

Sira na ang laruan ng bata.

Kumusta na.

Er forestillingen forbi?

Er forretningern allerede åben?

Du vil ikke længere være alene.

Er der mere mad tilbage?

Du bliver den næste.

Min tålmodighed er opbrugt.

Har du allerede spist?

Er din søster allerede kommet?

Skal jeg gå ind nu?

Pigens legetøj er allerede gået I stykker.

Hvordan har du haft det?

Bemærk også at Na også bruges til at forbinde en substantiv og et adjektiv.

medyas na puti or puting medyas

bulok na kamatis or kamatis na bulok

bukas na bintana or bintanang bukas

pusang itim or itim na pusa

papel na basa or basang papel

itim na tupa or tupang itim

malalim na balon or balong malalim

Hvide strømper

Rådden tomat

åbent vindue

sort kat

vådt papir

sort får

dyb brønd

PA

Ordet Pa fortæller os, at noget stadig gøres eller endnu ikke er afsluttet, eller at der stadig er en række ting, der er tilbage eller noget mere af en bestemt ting er nødvendig. Det kan også blive vist nogen steder før eller efter anlæggelsen ordet, så en intuitiv forståelse for Tagalog sætningsstrukturen vil være af enorm hjælp. Her er nogle eksempler på, hvordan ordet Pa bruges i Tagalog sætning

Wala pa ba siya?

Dagdagan mo pa ng asukal ang kape.

Basa pa ba ang damit?

Meron pa ba tayong gatas?

Mga ilan pa kaya ang kailangan?

Ganoon pa rin ang lagay niya.

Ang mga mangga ay hilaw pa.

Malayo pa ang umaga.

Ang bahay ay ginagawa pa.

Kailangan pa namin ng maraming tulong.

Malalim pa din ang baha.

Er han ikke her endnu / er han ikke kommet endnu?

Kom mere sukker I kaffen.

Er tøjet ikke tørt endnu?

Her vi stadig noget mælk?

Hvor lang tid trur du de behøver os endnu?

Han er stadig, som han var før.

Mangoerne er stadig ikke modne.

Der er stadig lang tid til I morgen.

huset er stadig ved at blive bygget.

Vi behøver stadig mere hjælp.

Floden er stadig oversvømmet.

Del 2

Uddybende gramatik

Det kan være svært at huske (jeg kunne i alle tilfælde ikke selv huske det)

Her er de officielle Danske betegnelser for diverse ordklasser
F.eks : er præposition på Lain/ Engelsk det samme som et Forholdsord, på dansk. I kan læse mere på : [Sproget.dk - Råd og regler](http://Sproget.dk)

Introduktion til NOUN "eller Substantiv" (Navneord)

Hvad er et Noun?

Et **noun** er en person, et sted, en ting eller en ide

Lad os se på hvordan ord er opbygget på Tagalog.

Der er masser af rod-ord på Tagalog. Et **rod ord** er grundformen af et ord, . På Tagalog, virker de fleste rod-ord som **nouns**. Hvis der ikke er tilføjet begyndelser eller tilføjelser til ordet, virker det som et **noun** .

Lad os se på nogle eksempler

Kik på rod-ordet **Sunog** (brand). Her virker det som et navneord (en brand)

Husk definitionen på Navneord : en person, et sted, en ting eller en ide

Vi kan ved at tilføje endelser eller indledninger eller indskydninger, ændre navneordet til et udsagnsord, tillægsord mm.

Eks. Sunog : Ang sunog (en brand) hvis tilføjer nag får vi ordet nagsunog der er et udsagnsord og betyder brændte (Sunog bliver til udsagnsord og foranstillet nag for at vise at det er i datid), hvis det skulle være nutid altså affaldet brænder ville det blive sunog + repition af første stavelse + nag = nagsusunod
Sunog + nag = nagsunog - nagsunog ng basura (brændte affald), med det vendet vi tilbage til når vi omtaler brugen af udsagnsord

Eks . ganda (køn eller flot) Ang ganda bulaklak (en køn blomst). Hvis vi tilføjer ma får vi ordet maganda der er et tillægsord og betyder "er flot"

Selv meget lange og komplicerede ord består af en rod, det er nyttigt at kunne identificere roden, for at klargøre betydningen.

Det er meget nødvendigt at forstå betydningen af, hvorledes der bruges **markører**, enten før eller efter ordet, for at fastsætte fokus i en sætning. På dansk kan vi fastsætte fokus og dermed betydningen ved at ændre på ordstillingen, hvis vi følger gældende regler får vi noget sludder ud af betydningen

Eks. "Jeg svømmer i floden", hvis man ændre på rækkefølgen kunne man få uforståelige sætninger som "floden svømmer i mig" eller "i mig floden svømmer", på Tagalog klares dette ved hjælp af **markører** i modsætning til Dansk.

Markørerne ANG og SI/SINA

A. ANG

Markøren **ANG** er en af de markører der bliver brugt til at sætte fokus i en sætning, ANG bruges ikke i forbindelse med personnavne (Lone, Peter mf).

Eks.

Abogado ang babae.	<i>Kvinden er advokat.</i>
Masaya ang piknik.	<i>Skovturen var sjov.</i>
Natulog ang bata sa kwarto.	<i>Barnet sov I rummet.</i>
May isang kapatid ang lalaki.	<i>Manden haver en broder.</i>
Nasa mesa ang kape.	<i>Kaffen er på bordet.</i>

I ovenstående sætninger viser markøren **ANG** hvilket ord der er i fokus. For eksempel i første sætning er ordet **babae** i fokus der som står lige før, som man kan se er opbygningen således meget forskellig i forhold til Dansk.

2. **ANG** sætter tingene i bestemt form, i modsætning **til NG** der sætter ting i ubestemt form

Bestemt	Gusto ko ang isda.	Jeg kan godt lide fisken.
Ubestemt	Gusto ko ng isda.	Jeg kan godt lide fisk.
Bestemt	Kailangan ko ang libro.	Jeg behøver bogen.
Ubestemt	Kailangan ko ng libro.	jeg behøver en bog.

B. SI and SINA

Markørerne **SI** og **SINA** bliver brugt til at sætte personer (personnavne) i fokus. **SI** bliver brugt til en person **og SINA** bliver brugt til flere end en. Hvis SINA bliver brugt i forbindelse med kun et navn, henviser det en person og dennes følge (Jens og kompagni)

Lidt eksempler :

Entals navneord	
Estudyante si Rita sa UP.	<i>Rita</i> er elev på "UP".
Mabait si Lito.	<i>Lito</i> er flink / rar / sød.
Nag-aaral si Fely sa salas.	<i>Fely</i> læser lektier I stuen.
May dalawang kotse si Dolly.	<i>Dolly</i> haver to biler

Basic Tagalog

Nasa Maynila si Lorna .	<i>Lorna</i> er i Manila.
Flertals navneord	
Estudyante sina Rita at Fe sa UP.	<i>Rita og Fe</i> er elever på "UP".
Mabait sina Lito at kapatid niya .	<i>Lito og hans bror</i> er flinke.
Nag-aaral sina Fely .	<i>Fely og kompagni</i> er studerende .
May dalawang kotse sina Dolly at Joe .	<i>Dolly og Joe</i> har to biler.
Nasa Maynila sina Lorna .	<i>Lorna med følge</i> er I Manila.

Markørerne NG og NI/NINA

A. NG

Markøren **NG** dækker over en meget bred betydning og kan ikke oversættes direkte.

NG viser er der er et tilhørsforhold til det ord der bliver efterfulgt af **NG** til et andet ord I sætningen. Den direkte betydning af **NG** af situation og indhold I sætningen.

Det er vigtigt at vide at **NG**: viser at det efterfølgende ord IKKE er I fokus.

Altså er **NG** den onde tvilling til **ANG**, hvor **ANG** sætter focus, og **NG** fjerner det !!!!!

Ng bahay (her er huset ikke I fokus)

Byt om og !!!!

Ang bahay (huset er nu I fokus)

Functions of marker NG in Tagalog sentences

Markøren **NG** her tre hovedfunktioner i Tagalog.

1. **NG** viser tilhørsforhold. Det tilhørsangivende navneord der er foranstillet med **NG** kommer efter det navneord det vil vise tilhørsforholdet til. (det skal i nok læse mere end en gang, for at forstå !!!!!)
Med andre ord navneordet før NG er objektet og navneordet lige efter NG er aktøren

bahay ng pamilya Santos	<i>Santos familiens hus</i>
kotse ng babae	<i>Damens bil</i>
ang titser ng mga bata	<i>Børnenes lærer</i>

Basic Tagalog

ang hardin ng matandang lalaki

Den gamle mands have

2. **NG** viser det direkte objekt I en sætning, når når det direkte objekt ikke er I fokus. Hvis dette skulle være i fokus ville **ANG** blive brugt

Hvad er et direkte objekt?

Det direkte objekt er modtageren af en handling (udsagn), vi ser lige på en sætning :

John ramte muren.

I denne sætning er det muren der er det direkte objekt, idet den jo modtog resultatet af udsagnet . Det var jo muren der blev ramt :

Bumili si Ana ng lapis sa tindahan.	Ana købte a blyant I forretningen.
Nanood sina Pedro ng sine kahapon.	Pedro og hans venner så en film i går.
Nagbasa ako ng libro sa laybrari.	Jeg læste en bog på biblioteket.

3. **NG** markerer den ufokuserede aktør I en handling af udsagnet.

Vi går tilbage til den sidste sætning vi så på

John ramte muren.

I denne sætning er **John** aktøren eller den der udførte handlingen. Hvis aktøren ikke er I fokus, vil **NG** markere aktøren. Hvis aktøren er I focus vil **ANG** (eller **SI**) markere aktøren. Her er lidt eksempler der viser brugen af **NG**

Ibinigay ng titser(Aktør) ang libro sa estudyante.	bogen blev givet til eleven af læreren (Aktør).
Binigyan ng titser(Aktør) ng libro(Direkte objekt) ang estudyante.	Eleven fik bogen (D.O.) af læreren (A)

Bemærk at sætningen hvor flere ord er markeret med **NG**. Lad os kikke på den:

Binigyan ng titser (A) ng libro (D.O.) ang estudyante.

Både **titser** (the aktøren) and **libro** (det direkte objekt) har **NG** foran sig. Fokus I sætningen er **estudyante** (den har jo **ANG** foran sig). Fordi at **titser** ikke er I focus - har det **NG** foran - og fordi **libro** heller ikke er I focus har det ligledes **NG** foran

Vi kan se at **NG** kan markere både aktøren og objekter der modtager handlingen .

"" pu ha, nu skal jeg have en tår kaffe, inden jeg bliver skør ! ""

Basic Tagalog

B. NI and NINA

Markørerne **NI** og **NINA** markerer personnavne (Bob, Jill, mm.) som ikke er I focus I sætningen.

Du så hvordan **ANG** og **SI** markerede fokus, på same måde markerer **NI** og **NINA** personnavne som der ikke er I fokus.

lige som ned **ANG** og **NG**, kan du forestille dig at **NI** er det modsatte af **SI**.

Altså er **NI** den onde tvilling til **SI**, hvor **SI** sætter focus, og **NI** fjerner det !!!!!

NI bruges til enkeltpersoner NINA til flere og følger I store træk de samme regler som SI / SINA

1. **NI** and **NINA** indikerer tilhørsforhold. Igen er det det samme : objekter står før NI/NINA og ejeren (aktøren) efter.

På dansk ville vi bare sætte "s" eller "es" efter personnavnet for at angive dette

kaibigan ni Juan	Juans ven
kaklase ni Maria	Marias klassekammerat
ang bahay nina Tina	Tina og hendes families hus
ang libro nina Fe at Kim	Fe og Kims bøger

2. **NI** og **NINA** markerer den ufokuserede actor (hvis der er tale om et personnavn).

Jeg har markeret hvor fokus i sætningerne er, med **Rødt**

bemærk her at den er det samme som jeg omtalte i indledningen , på Dansk sætte vi fokus der hvor vi starter sætningen.

DET skal i ikke forsøge at gøre på Tagalog, det bliver noget rod og er uforståeligt.

man bliver nødt til at lære brugen af markører og tænke sætninger "omvendt"

Binili ni Rita ang damit sa tindahan.	Tøjet blev købt af Rita i forretningen.
Binigyan ni Jose ng pera si Bob .	Bob fik nogle penge af Jose .
Niluto nina Tony ang isda sa kusina.	Fisken blev tilberedt af Tony og co. i køkkenet.
Itinapon nina Fred at Melvin ang basura sa labas.	Affaldet blev smidt udenfor af Fred og Melvin .

Markørerne SA og KAY/KINA

A. SA

Her er endnu et sæt markører der bruges i.f.m navneord:

SA og **KAY/KINA**. Markøren **SA** har mange forskellige betydninger. Det mest generelle er at **SA** forholder sig til sted eller retning på engelsk ville det dække ordet og betydningen af **præposition**

Hvis vi kigger på ordet **præposition**, der er latinsk og består af ordene pre og position. Pre betyder før og position betyder position, så **præposition** er et ord der bliver foranstillet et andet ord (en markør), på dansk er ville **præposition være et FORHOLDSORD**

Eks: **gå ~ til huset** : "til" er en retningsangivende markør, og der er mange af på dansk. Vi kan sige til, på, om, op til, ned til, over til og en masse udefinerbare udtryk. På Tagalog klares det hele med SA og igen er ord markeret med SA ikke i fokus

En af funktionerne med markøren **SA** er at udpege location : "sa labas" udenfor

May party sa bahay ko sa Sabado.	Der skal være fest <i>I mit hus</i> på lørdag.
Nakatira ako sa San Juan Village .	Jeg bor i <i>San Juan Village</i> .
Nag-aaral si Maya sa Unibersidad ng Pilipinas .	Maya studerer på <i>the University of the Philippines</i> .
Nagluluto ang nanay sa kusina .	Mor laver mad <i>i køkkenet</i> .

2. **SA** kan også angive retning "sa bundog" til bjergene

Pumunta sila sa Zamboanga noong bakasyon.	De tog til <i>Zamboanga</i> sidste ferie.
Umalis siya sa klase nang maaga.	Han forlod <i>klassen</i> tidligt.
Ibinigay niya ang bulaklak sa nanay .	Han gav <i>sin mor</i> blomster
Kinuha niya ang libro sa akin .	Han fik bogen <i>af mig</i>

3. **SA** kan også markere en modtager af ting eller ydelser

Jeg lavede mad til Maria.

I den sætning fortæller jeg at jeg lavede en kage og at den der skulle have den, var Maria. Maria var modtageren. !!. I de tilfælde hvor der er en modtager, bruges hjælpeordet "para" (spansk = til)

Gumawa siya ng eksamen para sa klase .	Hun lavede en eksamen <i>for klassen</i> .
Naghanda kami ng sorpresa para sa tatay .	Vi forberedte en overraskelse <i>til far</i> .
Bumili si Ana ng regalo para sa asawa niya .	Ana købte en gave <i>til sin mand</i> .

Basic Tagalog

Nagdala si Butch ng laruan **para sa bata**.

Butch købte legetøj *til barnet*

4. **SA** bruges til markere at specifik fremtid (dato, ugedag mm.)

May trabaho ako **sa Lunes**.

Jeg skal arbejde *på Mandag*.

Uuwi si Ellen sa Cebu **sa Pasko**.

Ellen tager til Cebu *I Julen*

Magtatapos siya ng pag-aaral **sa summer**.

Hun bliver gradueret *til sommer*.

Kaarawan ni Jun **sa Pebrero 16**.

Der er Jun's fødselsdag *d. 16. februar*

B. KAY og KINA

KAY og **KINA** erstatter **SA** når der er personnavne, ligesom **SI** og **SINA** erstatter **ANG**, eller **NI** og **NINA** erstatter **NG**

KAY markerer et personnavn, og **KINA** to eller flere. Markøren har næsten de same funktioner som **SA**.

1. **KAY** og **KINA** markerer placering :

Nandoon **kay Rudy** ang libro mo.

Rudy haver dine bøger

Naroon **kay Tina** ang gamit mo.

Tina haver dine ting

May salu-salo **kina Aida**.

Der er sammenkomst *ved Aidas* (flertal)

Nakatira ako **kina Tiya Selma**.

Jeg bor *hos tante Selma*

2. **KAY** aog **KINA** viser retning til enhver foranstillet sætning der indeholder bevægelse.

Dadalaw ako **kay Lola Sela** bukas.

Jeg skal besøge *min bedstemor Sally* i morgen

Ibinigay ni Ana ang susi **kay Sally**.

Ana gav nøglen *til Sally*

Umalis siya **kina Mrs. Santos**.

Han *forlod Frk. Santos*

Itinago ni Luz ang libro (mula) **kina Pedro at Juan**.

Luz gemte bogen *for Pedro og Juan*

3. **KAY** og **KINA** markere også en modtager ligesom **SA** gør det med ikke personnavne

Gumawa ako ng cake **para kay Kit**.

Jeg bagte en kage *til Kit*

Binili ko ang bulaklak **para kay Ida**.

Jeg købte blomster *til Ida*

Nagluto ako ng adobo **para kina Rita at Carlo**.

Jeg lavede adobo *til Rita og Carlo*

Basic Tagalog

4. **KAY** og **KINA** markerer aktøren i sætninger hvor den kommer først. Endvidere skal modifier ng / na foranstilles objektet. Denne konstatering bruges kun mundtligt.

kay Mariang kapatid	Maria's brotder
kay Bob na kotse	Bob's bil
kina Litang hardin	Lita's familie's have
kina Mr. Ramos na bahay	Mr. Ramos' familie's hus

Så samler vi lige alle trådene !!!!

Nu har vi set de forskellige markører, lad os nu se hvordan de virker

red=fokuseret ord (ang) blue=relations-ord (ng) green=locations-ord (sa)

Dinala	ng doktor	ang elepante	sa ospital.
bære (verb)	lægen	elefanten	til hospitalet.

På dansk : Lægen bærer elefanten til hospitalet : Elefanten er i fokus (den bliver båret (ANG) af lægen. Lægen er den der udfører handlingen (ikke fokus) (NG), men det væsentlige er Elefanten og lægen gør en ting i relation til denne. Slutteligt er hospitalet lokationen (SA)

Hvis vi bytter om på det:

Dinala	ang doktor	ng elepante	sa ospital.
bære (verb)	lægen	Elefanten	til hospitalet.

Nu betyder det pludseligt at det er Elefanten der bærer lægen til hospitalet

Og igen:

Dinala	ng ospital	ang doktor	sa elepante
Bære	hospitalet	lægen	til Elefanten

Nu er det Hospitalet der bærer lægen til Elefanten !!

Så det er vigtigt at bruge markørerne på den rigtige måde

Del 3

Tillæg

Brugen af præpositionerne Na and Ng

Eksempler på Tagalog sætninger der kun kan bruge Præposition Na

Brug af Tagalog præpositionerne *Ng* og *Sa* om følgende sætninger vil resultere i en meningsløs gruppe af ord. Kun Tagalog præpositionen **Na** kan bruges i følgende eksempler:

anim na buwan	Seks måneder
itim na damit	Sort tøj
lihim na pagibig	Hemmelig kærlighed
itlog na pula	Saltede æg
basag na plato	Knækket tallerken
kahoy na matibay	Hårdt træ
bukas na bintana	Åbent vindue
sahig na kawayan	Bambus gulv
malakas na bagyo	Kraftig orkan
apat na alas	Fire esser
makintab na sahig	Skinnende gulv
sabaw na mainit	Varm suppe
makitid na daan	Smal gade
masarap na ulam	Dejlig middag
bukas na liham	Åbent brev
malinis na tubig	Rent vand
mahirap na trabaho	Hårdt arbejde
upos na kandila	Udbrændt stearin lys

Tagalog Sætninger, der **kan accepteres, men kan forbedres ved at ændre forholdsordet Na til Ng** og Montering af præpositionen **NG** til første ord

I de følgende eksempler, kan Tagalog sætningen forekomme at være grammatisk korrekt, men vil lyde akavet til modersmål. I disse tilfælde bør Tagalog præpositionen Na erstattes af præpositionen Ng og den nye præpositionen skal vedhæftes det første ord. Resultatet ville være en bedre klingende sætning, hvis betydning er krystal klart for modersmål

angkin na kagandahan = angking kagandahan	besad skønhed
bayan na minamahal = bayang minamahal	elskede land
mangga na hilaw = manggang hilaw	grøn mango
bituin na marikit = bituing marikit	smuk stjerne
pusa na itim = pusang itim	sort kat
puti na medyas = puting medyas	hvide sokker
mali na sagot = maling sagot	forkert svar
balon na malalim = balong malalim	dyb brønd
tuyo na dahon = tuyong dahon	tørrede blade
tatlo na itlog = tatlong itlog	tre æg
mali na akala = maling akala	fejlagtige antagelse
bago na anyo = bagong anyo	nyt udseende
daan na bakal = daang bakal	jernbanespor
mura na bilihin = murang bilihin	billige varer
bangka na papel = bangkang papel	båd lavet af papir
bata na malikot = batang malikot	drilagtig dreng
bansa na malaya = bansang malaya	uafhængigt land
basa na basah = basang basah	våd klud
dati na pulis = dating pulis	Forhenværende politimand
tama na pagkain = tamang pagkain	den rigtige mad

Basic Tagalog

Tagalog Phrases That Require the Præposition Ng to be attached to the First Word of the Phrase

Følgende eksempler viser Tagalog sætninger, der skal have præpositionen Ng, der skal knyttes til det første ord. uden præpositionen Ng på det første ord ville resultere i en helt anden betydning eller gøre sætningen meningsløs.

batang kalye	gadedreng
payong kaibigan	venlige råd
dating kampeyon	Tidligere (forsvarende) mester
dakong huli	sidste del / efterfølgende
bagong taon	Nytår
tanging yaman	kun skat
lupang hinirang	valgte land
walang magawa	hjælpeløs
bukang liwayway	Solopgang / daggry
taong gubat	person i skoven
tabing dagat	strand
tubong Batangas	Er født i Batangas
ibong mandaragit	rovfugl
sobrang higpit	for stram
dalagang bukid	land jomfru
lasang panis	smager råddent / surt
mistulang dagat	ligner et hav
bandang kaliwa	venstre side
walang patawad	ubarmhjertige
buong mundo	hele verden / på verdensplan

Basic Tagalog

Filipino ord, med modsat betydning

buhay - alive

Mananatiling buhay sa aking ala-ala ang ating maliligayang araw. Vores glade dage vil forblive i live i min hukommelse.

patay - dead

Meron daw patay na daga sa kisame ng iyong silid. De siger, at der er en død rotte på loftet af dit værelse

bata - young

Marami na tayong batang kasapi sa ating samahan. Vi har allerede en masse unge medlemmer i vores forening.

matanda - old

Ang punong ito ay kasing tanda ng kastilyo. Dette træ er lige så gammelt som et slot.

bago - new

Malapit na naman ang bagong taon. Nytåret nærmer sig stadigvæk.

luma - old

Ipinagbili ng katulong ang mga lumang diyaryo. Stuepigen solgta de gamle aviser.

babae - female

Ang silid na ito ay para sa mga babae lamang. Dette rum er kun for damer.

lalaki - male

Ang mga lalaking kasama sa palatuntunan ay pinakikiusapan na manatiling nakatayo. Mandlige deltagere i programmet, anmodes om at blive stående

katotohanan - truth

Ang katotohanan ay mahirap pasubalian. Det er meget svært at være uenig med sandheden.

kasinungalingan - falsehood

Ang kasinungalingan sa malao't madali ay mabubunyag din. Falskhed, vil før eller senere blive opdaget.

ayaw - don't like

Ayaw pumasok sa paaralan ng bata. Barnet kan ikke lide at gå i skole.

gusto - likes

Gusto kong maligo sa tabing dagat. Jeg kan godt lide at bade i havet.

malayo - far

Ang bahay namin ay malayo sa kabayanan. Vores hus er langt fra selve byen.

malapit - near

Ang sakayan ng bus ay malapit lang sa aking pinapasukan. Bus-stoppestædet er tæt på mit arbejde.

mabilis - fast

Siya ay mabilis magtrabaho. Hun arbejder hurtigt.

mabagal - slow

Mabagal ang takbo ng buhay sa kanayunan. Livet går langsomt på landet.

palagi - always

Palagi kaming namamasyal sa tabing dagat. Vi går altid på stranden.

minsan - once

Minsan lang akong nakapunta sa Baguio. Jeg har kun været i Baguio en gang.

makinis - smooth

Makinis ang ibabaw ng mesa. Bordpladen er glat.

magaspang - rough

Kailangan ko ng magaspang na papel de liha. Jeg behøver et groft sandpapir.

Basic Tagalog

harap - front

Ang dalaga ay madalas magsuklay sa harap ng salamin. Damen reder ofte sit hår, foran spejlet

likod - back

Doon tayo magkita sa likod ng simbahan. Lad os mødes bagved kirken.

loob - inside

Ang loob ng bahay ay napakalinis. Huset er virkeligt rent, inden i.

labas - outside

Halika at samahan mo ako sa labas. Kom lad os gå udenfor.

matigas - hard

Ang narra ay isang matigas na kahoy. Narra er hårdt træ.

malambot - soft

Ang unan ng sanggol ay dapat na malambot. Babyens pude skal være blød.

bukas - open

Laging bukas ang aming tahanan para sa inyo. Du er altid velkommen her I vores hus.

closed - sarado

Sarado ang mga tanggapan tuwing Linggo. Kontorene er lukkede hver søndag.

tama - correct

Tama ang sinabi mo. Det du sagde er rigtigt.

mali - wrong

Konti lamang ang maling sagot ko sa pagsusulit. Jeg havde kun få forkerte svar i prøven.

bukas - tomorrow

Sana ay maging maganda ang panahon bukas. Jeg håber det bliver godt vejt i morgen.

kahapon - yesterday

Buong araw na umulan kahapon. I går regnede det hele dagen.

simula - beginning

Ito ay magiging simula ng isang dakilang kwento ng pagmamahalan. This will be the beginning of a great love story.

wakas - end

Ang kanyang pagkamatay ay nagsilbing wakas ng isang alamat. Hans død markerede enden på en legende.

maayos - ordely

Ang kanyang silid ay lubhang maayos. Hendes værelse er ryddeligt.

magulo - chaotic

Magulo pa ang sitwasyon sa labas. Situationen udenfor er kaotisk.

paakyat - going up

Matarik ang daanan paakyat sa bundok. Vejen der går op I bjergene, er stejl.

pababa - going down

Pababa na ang galaw ng presyo ng langis sa pamilihan. Markedsprisen på olie falder

basa - wet

Magaling na panglinis sa makintab na gamit ang basang basahan. En våd klud er god til blanke køkkenredskaber.

tuyo - dry

Tuyo na ang mga damit na nilabhan mo. Det tøj du vaskede er allerede tørt.

abante - forward

Paki abante muna ang mga sasakyan para magkaroon ng lugal dito. Vil du lige køre din bil lidt frem, så vi kan få plads

Basic Tagalog

atras - backward

Mahirap mag-park ng sasakyan nang paatras. Det er svært at parkere, når man bakker.

meron - there is

Meron pa bang natitirang itlog sa palamigan? Er der stadig æg I køleskabet?

wala - none

Wala ni isa man ang sumipot sa pagpupulong. Der kom ingen til mødet.

Tagalog sammensatte ord

Sammensatte ord er to ord der bliver forbundet med en bindestreg. Betydningen bliver herefter en anden, end hvis ordene stod hver for sig. På Filippinsk, er der naturligtvist også en del sammensatte ord.

kisap-mata - blink + eye = pludseligt

Sa isang kisap-mata ay pwedeng magbago ang takbo ng buhay ng isang tao. Pludseligt kan ens liv ændre sig

anak-pawis - child + perspiration = fattige

Ang anak-pawis ay malaking bahagi ng populasyon ng bansa. De fattiger udgør en stor del af landets befolkning.

walis-tingting - broom + coconut leaf = Kost lavet af kokus blade

Kanina ko pa hinahanap ang walis-tingting. Jeg har længe ledt efter en kost lavet af kokus blade

bagong-buhay - new + life = at ændre sit liv.

Hindi pa huli para magbagong-buhay. Det er endnu ikke for sent at ændre sit liv!.

tiklop-tuhod - bend + knee = på knæ

Tiklop-tuhod na nagmakaawa ang mandurukot sa kanyang biktima. Tyven bad sit offer om tilgivelse, på sine knæ

takip-silim - cover + twilight = solnedgang

Sa lansangang Manuel Roxas ay makikita ang takip-silim sa Manila Bay. På Manuel Roxas Boulevard kan man se solnedgangen over Manila bugt

bukang-liwayway - open + dawn = solopgang

Mas maganda ang buwang-liwayway kung ikaw ay nagmatyag sa paglipas ng magdamag. Solopgangen er flottere, hvis du har ventet på den hele natten

hanap-buhay - search + life = beskæftigelse / arbejde

Ang kanilang mga anak ay may kani-kaniyang hanap-buhay. Deres børn har hver især deres egen beskæftigelse.

bantay-salakay - house + attack = untrustworthy person

Naging bantay-salakay ang katulong niya sa bahay. Her helper in the house had turned untrustworthy.

bukod-tangi - separate + special = den eneste ene

Ikaw ang bukod-tangi kong minamahal. Du er min eneste kærlighed.

balik-bayan - back + country = hjemvendte

Maraming dumadating na balikbayan pag dumarating ang kapaskuhan. Mange hjemvendte, kommer ved Juletid

tubong-lugaw - profit + porridge = Profitabelt

Ang call center ay isang tubong-lugaw na negosyo. Call centre er profitable virksomheder.

dugong-bughaw - blood + blue = kongelige

Ang mga kamag-anak ng Reyna ay itinuturing na dugong-bughaw. Familien til Dronningen, er kongelige.

Ord-gentagelser på Tagalog

Ordgentagelser er et almindeligt træk på Tagalog, hvordan de virker er ikke til at forklare, men her er lidt eksempler :

paru-paro - bsommerfugl. Ang paru-paro ay lumilipad sa hardin. Sommerfuglen flyver I haven.

maya-maya – for lidt siden. Maya-maya ay dumating na ang mga bata. Børnene kom for lidt siden.

liku-liko - snoet. Ang daan patungo sa paaralan ay liku-liko. Vejen til skolen er snoet.

anting-anting - amulet. Ang aking lolo ay mayroong anting-anting. Min bedstefar, har en amulet.

isa-isa – en efter en. Isa-isang nagalisan ang mga bisita. Gæsterne gik en efter en.

unti-unti – meget langsomt. Unti-unti lang ang paghatak sa kable. Træk ledningen meget langsomt.

paulit-ulit - gentage. Paulit ulit lang ang kanyang sinasabi. Han bliver ved med at gentage, det han lige haver sagt.

kaakit-akit - attraktiv. Ang prinsesa ng gabi ay lubhang kaakit-akit. Nattens prinsesse, er alt for attraktiv

karumal-dumal - forfærdelig. Ang panggagahasa ay karumal-dumal na krimen. Voldtægt er en forfærdelig forbrydelse.

basang-basa - gennemblødt. Ang kanyang damit ay basang-basa. Hans tøj er gennemblødt.

pasang-pasa - opsvulmet. Pasang-pasa ang kanyang buong katawan. Hele hans krop, var opsvulmet.

tamang-tama – helt rigtigt / korrekt. Tamang-tama ang timpla ng kape. Kaffen smagte helt rigtig.

bahay-bahayan - legehus. Ang mga bata ay naglalaro ng bahay-bahayan. Børnene leger I legehuset.

kamahal-mahalan – højst elskede. Salubungin natin ang kamahal-mahalang reyna ng pagdiriwang. Lad os hilse på den højst elskede dronning ved festen

pagkaganda-ganda – meget meget flot. Pagkaganda-ganda talaga ng anak ko. Min datter er virkelig meget meget flot.

iyak nang iyak – græder hele tiden. Ang bata ay iyak nang iyak. Barnet græder hele tiden.

kain nang kain – spiser hele tiden. Siya ay kain nang kain. Han spiser hele tiden.

Samme ord, med forskellige betydninger

Der er mange Tagalog ord der staves ens, men udtales forskelligt og har forskellige betydninger. Disse kan skabe store problemer når man vil lære Tagalog. Disse ord bliver sjældent skrevet med "lydskrift / tryk-tegn". Nye Tagalog talere, bliver nød til at lære sig betydningen i forhold til udtalen. Det kan godt betale sig at gøre sig familieær med så mange af disse, da man eller bliver tabt i en samtale !!!!

bagay - noget

Nagkalat ang mga bagay sa kwarto. Tingene ligger spredt i rummet.

bagay – Egned til hinanden

Bagay kayo sa isa't-isa. I passer godt sammen.

bukas – I morgen

Itutuloy ko ang ginagawa ko bukas. Jeg vil fortsætte, med det jeg er igang med, I morgen.

bukas – åben / åbent

Naka bukas ang pinto nang ako ay dumating. Døren var åben, da jeg ankom.

buhay - liv

Masaya ang buhay kapag merong nagmamahal. Livet er dejligt, når der nogen der elsker dig.

buhay – i live

Buhay pa ba ang lolo at lola mo? Er dine bedsteforældre stadig i live ?

dating – forhenværende / tidligere

Siya ay dating boksingero. Han er en forhenværende bokser.

dating – at ankomme

Ang ate ko ay bagong dating. Min ældste søster er netop ankommet.

basa – at læse

Nagbabasa ako ng diyaryo paminsan-minsan. Jeg læste bøgerne en gang imellem.

basa - våd

Ang damit niya ay basang-basa. Hendes tøj er vådt.

banda – orkester (band)

Nagtatayo kami ng isang banda. Vi er ved at danne et orkester.

banda – den eller den side

Ang kotse ay tumama sa bandang hulihan ng truck. Bilen ramte bagsiden af lastvognen.

lamang – kun

Ang mansanas ay tigsampung piso lamang. Æblerne sælges for kun 10 piso.

lamang - forspring

Ang aming pangkat ay may lamang na anim na puntos nang matapos ang laro. Vores hold havde 6 poings forspring, da kampen sluttede

amin - vores

Ang nakaparadang sasakyan ay sa amin. Bilen der er parkeret er vores.

amin- indrømme

Inamin ng salarin na siya ang nagnakaw ng mamahaling alahas. Den skyldige indrømmede at det var ham der stjal de dyre smykker

tanda - alder

Gaano ka na katanda? Hvor gammel er du?

tanda – bevis / tegn

Iyan ay tanda ng pagmamahal ko sa iyo. Det er bevis på min kærlighed til dig.

pasa - Hævet

Ang kanang braso niya ay may pasa. Dwer er en hævet del på hans højre arm.

pasa – at give

Dapat ay ipinasa mo sa akin ang bola. Du skulle have givet bolden til mig.

tayo – at rejse sig op

Mangyaring tumayo ang lahat ng mga magulang. Forældrene bedes at rejse sig op.

tayo – os / vi

Dito tayo gagawa ng pansamantalang tuluyan. Her vil vi bygge et midlertidigt ly.

Basic Tagalog

tama - korrekt

Tama lang ang ginawa niya. Det han gjorde var helt korrekt.

tama - ramt

Tinamaan ako ng bato sa likod. Jeg blev ramt på ryggen af en sten.

bilang – nummer / antal

Dumarami ang bilang ng mga walang trabaho. Antallet af arbejdsløse stiger.

bilang – for / på grund af

Kami ay naghanda bilang pasasalamat sa magandang kapalaran. Vi serverede god mad, på grund af vores store held.

tala = stjerne

Ang kislap ng kanyang mga mata ay parang mga tala sa langit. Skinnet I hendes øjne er som stjernerne I himlen.

tala – statestik / optegnelse

Bumaba daw ang insidente ng krimen ayon sa tala ng pulisya. Det siges at antallet af forbrydelser er faldet, I henhold til politiets optegnelser

tila – magen til / ser ud som

Tila yata tumigil ka na ng paninigarilyo. Det ser ud som om at du er holdt op med at ryge.

tila – holder op med at regne

Kailan kaya titila? Jeg undrer mig over hvornår det holdet op med at regne.

pala – så jeg tænkte

Tama pala ang hinala ko na may tinginan ang dalawa. Jeg havde ret, så jeg tænkte at de to måtte have noget tilfælles

pala - spade

Gamitin mo ang pala para madali ang trabaho natin. Brug spaden så vi kan blive hurtigere færdige med arbejdet.

mura - billig

Mas mura ang presyo ng prutas sa lalawigan. Prisen på frugt er billigere I provinsen.

mura – skælde ud

Hindi dapat minumura ang bata. Barnet burde aldrig blive skældt ud.

handa – være klart

Handa na ang lahat para sa pagdiriwang ng araw ng kalayaan. Alt er klart til fejringen af uafhængighedsdagen

handa – mad serveret

May handa sa kanilang bahay kahapon. Maden blev serveret I deres hus I går.

parang - mark

Ang magsasaka ay nagtatapas ng damo sa kanyang parang. Landmanden slår græsset på sin mark.

parang – ser ud som / ligesom

Siya ay parang bula na naglaho. Han forsvandt ligesom en sæbeboble.

Brugen af Filippinske Udsagnsord

tumira – At leve

Pinatira niya ang kanyang kaibigan sa kanyang bahay. Han lod sin ven bo I sit hus.

Mahirap magpatira ng hindi kakilala sa sariling bahay. Det er svært at tillade nogle, man ikke kender, at bo i sit eget hus

Saan ka titira pag nagpunta ka sa Amerika? Hvor vil du leve, når du tager til Amerika?

Mahirap makitira sa bahay ng iba. Det er svært at leve I en andens persons hus.

sumagot – at svare

Pakisagot mo nga ang telepono? Vil du være så venlig at svare telefonen ?

Wala siyang sinagot sa mga tanong na ibinigay sa kanya. Han svarede ikke på nogle af de spørgsmål der blev givet til ham.

Siya lamang ang makasasagot sa katanungang iyan. Hun er den eneste der kan svare på det spørgsmål.

bumalik – at returnere

Kailan ka babalik sa Saudi Arabia? Hvornår returnerer du til Saudi Arabia?

Pababalikin na sa kanilang tahanan ang mga biktima ng baha. Ofrene for oversvømmelsen, blev bedt om at returnere til deres hjem

Nagbaliik na ang kanyang dating sigla. Hans tidligere morskab her returneret.

Masarap balikan ang masayang nakaraan. Det føles dejligt at returnere til de gode gamle tider.

tumanggap – at modtage

Siya ay tumanggap ng pangunang karangalan. Han modtog første prisen.

Tanggapin natin ang biyaya ng Diyos. Lad os modtage guds glæde.

Ipinatanggap niya sa akin ang sulat para sa iyo. Hun bad mig om at modtage brevet til hende.

Tumatanggap siya ng pensiyon buhat sa pamahalaan. Hun modtager pension fra regeringen.

mag-ingat – at være forsigtig / at passe på

Dapat tayong mag-ingat laban sa mga sakit na nakakahawa. Vi måpasse på de smitsomme sygdomme.

Pakakaingatan ko ang alahas na iniwan mo sa akin. Jeg vil virkeligt passe på de juveler du gav mig.

Tayo ay magiging biktima ng aksidente kapag hindi tayo nag-iingat. Vi vil blive ofre for en ulykke, hvis vi ikke passer på

Mabuti na ang palaging nag-iingat. Det er altid en god ide at være forsigtig

magpasiya – at beslutte / afgøre

Nagpasiya ang hukuman na parusahan siya ng pagkabilanggo. Retten beslutte at straffe ham med fængsel

Ipinasiya ko na huwag nang tumuloy dahil sa bagyo. Jeg besluttede ikke at gå videre, fordi der var orkan.

Sino ang magpapasiya kung tama o hindi ang kaniyang ginawa? Hvem vil afgøre, om det hun gjorde va rigtigt eller forkert?

siguraduhin – at være sikker

Hindi tayo nakasisiguro sa taong hindi natin kakilala. Vi kan ikke være sikre på en person vi ikke kender

Siguraduhin mo na makakarating ka bukas. Vær sikker på at du kan komme I morgen.

Sinisigurado ko sa iyo na matatapos ang trabaho bukas. Jeg er sikker på at du vil gøre arbejdet færdigt I morgen

Sigurado ka ba na siya nga ang nakita mo? Er du sikker på at det virkeligt var ham du så?

lumakad – at gå

Pinalakad na lang niya ako pabalik dito. Han lod mig bare gå tilbage dertil.

Ang mga tao ay naglalakad sa tabing dagat. Menneskerne går på stranden.

Lalakadin mo ba mula dito hanggang doon? Vil du gå herfra og dertil?

Maglalakad lang ako papunta sa bahay ninyo. 'Jeg vil bare gå, til dit hus.

gumawa – at lave

Sino ang gumawa nito? Hven gjorde det?

Gagawa kami ng malaking banner para sa pagdiriwang bukas. Vi vil lave et stort banner, til festlighederne I morgen'

Ano ang gagawin natin? Hvad skal du lave?

Ipinagagawa niya ang trabaho ninyo sa amin. Hna får os til at lave vores arbejde.

Basic Tagalog

kumilos – at handle (på)

Kumilos agad ang pamahalaan upang pigilan ang paglala ng sitwasyon. Regeringen handlede øjeblikkeligt på den forværrede situation

Pinakilos kaagad ng hepe ng pulisya ang kanyang mga tauhan. Politichefen beordrede sine folk til at handle øjeblikkeligt

gumalaw – at flytte

Hindi siya gumagalaw sa kanyang pagkaka-upo. Hun flytter ikke sin stol.

Hindi niya ipinagalaw ang kahit anong bagay sa loob ng silid. Hun vil ikke lade nogle flytte noget i rummet

Nakakakita daw siya ng mga aninong gumagalaw. De siger at han ser skygger der bevæger sig.

Huwag kang galaw. Flyt dig ikke (bevæg dig ikke)

mag-umpisa – at starte

Kailan natin uumpisahan ang ating bagong proyekto? Hvornår skal vi starte vores nye project?

Pinauumpisahan na ng pamunuan ang pagbili ng mga bagong kagamitan. Ledelsen beordrede at vi skulle starte på den nye production

Nagumpisa kaming magtrabaho sa bagong site kahapon. Vi begyndte at arbejde det nye sted i går.

Mag-uumpisa ako sa aking bagong trabaho sa susunod na linggo. Jeg starter på mit nye arbejde næste uge.

kumain – at spise

Ang mga bisita ay kasalukuyang kumakain nang ako ay dumating. Gæsterne spiste da i ankom.

Kinakain niya ang ibinigay kong pagkain. Hun spiser den mad jeg gav hende.

Pinakain mo na ba ang aso? Har du givet hunden noget at spise?

Magpapakain daw ng libre ang kandidato sa halalan. De siger at den nye kandidat til valget, vil give gratis mad.

dumalaw – At besøge

Dadalawin namin ang kaibigan namin sa ospital. Vi vil besøge vores venner på hospitalet.

Siya ay laging dumadalaw sa puntod ng kaniyang mga magulang. Hun besøger altid, hendes forældres grave.

Dinalaw ko ang pinsan ko na may sakit. Jeg besøgte min kusine der var syg.

Ipinadalaw niya sa akin ang kanyang mga magulang. Han spørger mig om at besøge sine forældre

hugasan – At vaske

Naghuhugas siya ng plato nang dumating ako. Han vaskede op, da jeg kom.

Hinugasan mo ba ang kamay mo? Har du vasket dine hænder?

Pinahuhugasan niya sa anak niya ang kanyang paa. Han lader sin søn, vaske sine fødder.

Hugasan mo ang mukha ng bata. Vask barnets ansigt.

maligo – At tage et bad

Pinapaliguan ng ina ang sanggol. Moderen bader babyen.

Naligo ka na ba? Har du været i bad?

Marunong ka bang magpaligo ng sanggol? Ved du hvordan man bader en baby?

matulog – At sove

Anong oras ka matutulog? Hvad tid vil du sove?

Pinatulog mo na ba ang mga bata? Har du fået børnene til at sove?

Hindi ako makatulog dahil sa ingay sa kapitbahay. Jeg kan ikke sove fordi mine naboer larmer.

Nakitulog ako sa bahay ng aking pinsan. Jeg sov i min fætters hus.

gumising – At vågne op

Gising na ba ang tatay mo? Er din far vågen?

Kagigising ko lang nang dumating sila. Jeg var lige vågnet, da de (an)kom.

Gisingin mo na ang kapatid mo dahil tanghali na. Væk din søster, det er allerede sent nu.

Nagpapagising si Ramon bukas ng alas kwatro. Ramon spørger om hank an blive vækker i morgen klokken 4.

manood – At se

Ayaw nyo bang manood ng palabas sa plasa? Vil du ikke gerne se forestillingen på torvet?

Manonood ako ng sine, gusto mong sumama? Jeg skal ind og se en film, vil du med?

Panoorin natin ang palaro sa stadium. Lad os se kampen på stadion.

Pinapanood ko pa ang dvd na ipinahiram mo sa akin. Jeg ser stadig den DVD du lånte mig.

Nakipanood lang ako sa t.v ng aking kapitbahay. Jeg så lige, på min nabos tv.

Basic Tagalog

maglaro – At lege

Ang mga bata ay naglalaro. Børnene leger.
Nakikipaglaro na siya sa ibang mga bata. Nu leger hun med andre børn.
Pinaglalaruan lang niya ang pagkain niya. Hun leger kun med sin mad.
Maglalaro ba ang team natin bukas? Skal vores hold lege (spille) I morgen?

magtrabaho – At arbejde

Pinagtatrabaho na siya ng nanay niya. Hans mor siger han skal få et arbejde.
Konti lang ang gustong magtrabaho pag Linggo. Meget få er villige tuil at arbejde I weekenden.
Pinatatrabaho kami ng aming amo kahit Linggo. Vores arbejdsledere beder os om at arbejde om søndagen.

magmahal – at føle for nogen / at kunne lide.. / at respektere

Minamahal kita. Jeg føler for dig.
Masarap mabuhay kung may nagmamahal sa iyo. Det er en fryd at leve, når nogen føler for en.
Ikaw ang aking pakamamahalin. Du er den eneste jeg virkeligt her føleser for.
Dapat nating mahalín ang ating sariling wika. Vi skal respektere vores eget sprog.

umibig – At elske

Ikaw ay aking iniibig. Jeg elsker dig.
libigin kita magpakailan man. Jeg vil elske dig altid.
Kasalanan ko ba kung ako ay mapaibig mo? Er det min skyld, hvis du har fået mig til at elske dig?

umalis – at gå / at forlade

Kailan ka aalis? Hvornår går du?
Kaaalis lang niya nang dumating ka. Hun var lige gået da du kom.
Pinapaalis na siya ng kanyang mga kasama. Han bleg bed tom at gå, af sine venner.
Ang hindi sumunod sa alituntunin ay paaalisin. Den der ikke vil følge reglerne, bedes venligst gå .
Sinong magpapaalis sa akin? Hvem siger hvornår jeg skal gå?

umuwi – at komme hjem / tilbage

Kailan ka uuwi sa atin. Hvornår kommer du tilbage til dit hjemland?
Kailan kaya siya makakauwi? Jeg undrer mig, om han vil være istand til at komme hjem.
Pinapauwi na siya ng kanyang kapatid. Hans broder beder ham om at komme hjem.
Papauwiin na daw ang mga manggagawang nakatapos ng kanilang kontrata. De siger at de arbejdere der er færdige med deres kontrakt, vil blive sent hjem

magkamali – at tage / gøre fejl

Nagkamali ako ng sagot sa pangalawang tanong sa eksamen. Jeg tog fejl af det andet spørgsmål, I prøven
Lahat ng tao ay nagkakamali. Enhver kan tage fejl.
Kung minsan, ang magkamali ay di maiiwasan. Nogle gange kan fejltagelser ikke undgås.
Ako ay madalas mapagkamalan na kapatid ko. Man tager altid fejl af mig og min broder.

magpatawad – at tilgive

Mapapatawad mo pa kaya ako? Kan du nogen sinde tilgive mig?
Pinatawad na kita sa lahat ng ginawa mo sa akin. Jeg har tilgivet dig for ate de fejl du har gjort til mig
Ang magpatawad ay isang dakilang gawain. At tilgive er virkeligt en stor ting at gøre.
Patawarin ka ng Diyos sa nagawa mong malaking kasalanan. Må gud tilgive dig for alle de forkerte ting du har gjort

Filipinske Udsagnsords former

Denne lektion er bare for at vise dig de forskellige former, som Tagalog udsagnsord kan tage, når de bliver brugt til at udtrykke information og ideer.

Jeg vil ikke bruge nogen semantisk værktøj eller sproglige terminologi at forklare dem af to grunde. Først, jeg ved ikke noget om Lingvistik og for det andet, tror jeg ikke, at kende konstruerer og terminologier vil hjælpe.

Jeg vil gerne vise dig, hvordan en Tagalog udsagnsord ændrer sin sag at være i stand til at udtrykke tanken mere præcist. Dette vil give dig en idé om de mange måder at verbet ændrer sin form til at udføre de udtryk for tanke eller idé. Så her er et par af verber og de forskellige former, såsom et verbum kan tage med en tilsvarende eksempel sætning, der bruger verbets form.

Magbigay – At give

Ibigay - Ibibigay ko sa iyo ang bayad bukas. Jeg vil give dig betalingen I morgen.

Magbigay - Siya ay nagbibigay ng payo sa mga taong may problema. Hun giver råd til folk der har problemer
Ipamigay - Ipamigay mo na ang mga regalo sa mga bata. Giv gaverne til børnene, nu.

Bigyan - Bigyan mo ng tulong ang nangangailangan. Giv hjælp til dem behøver den.

Magbigayan - Ang mga disiplinadong tsuper ay nagbibigayan. Disciplinerede billister giver plads til hinanden.

Magsabi – At fortælle / at sige til

Sinabi - Hindi ko maintindihan ang kanyang sinasabi. Jeg kan ikke forstå hvad hun fortæller.

Magsabi - Nagsabi siya sa akin na aalis siya bukas. Hun fortalte mig at hun ville tage fæstet I morgen.

Ipagsabi - Ipinagsasabi niya na madami siyang bahay. Han fortæller alle, at han har mange huse.

Pagsabihan - Pagsabihan mo nga ang kapatid mo na gumising siya ng maaga. Venligst sig til din søster, at hun skal vågne tidligt

Magsabihan - Nagsabihan sila ng sama ng loob sa isa't isa. De fortalte hinanden om deres dårlige følelser over for hinanden

Sabihin - Sabihin mo sa akin ang totoo. Fortæl mig sandheden.

Magpunta – At gå

Pumunta - Pumupunta siya sa simbahan araw-araw. Hun går I kirke hver dag.

Papuntahin - Papupuntahin niya ang mga bata sa tindahan maya-maya. Hun vil lade børnene gå til forretningen senere

Puntahan - Pupuntahan namin ang ipinagbibiling bahay bukas. Vi vil gå til huset, der bliver solgt I morgen.

Magpunta - Magpunta ka sa opisina ko bukas. Gå til mit kontor I morgen.

Magusap – At tale / snakke

Magusap - Nagusap na kami ng kapatid ko kahapon. Mig og min broder talte allerede sammen I går.

Kausapin - Kinakausap pa namin ang mga kawani tungkol sa isyu. Vi taler stadig med de ansatte om sagen

Pagusapan - Paguusapan sa meeting ang tungkol sa bonus. Der vil blive talt om bonus, under mødet.

Makipagusap - Nakipagusap ang mga magaaral sa punong guro. De studerende havde en snak med lederen.

Magtanong – At spørge

Itanong - Itatanong ko sa nanay ko kung anong laruan meron ako noong baby pa ako. Jeg vil spørge min mor om hvilket legetøj, jeg havde da jeg var lille.

Magtanong - Nagtanong ako sa sa kapitbahay kung may tao na naghanap sa akin. Jeg spurgte min nabo, om der var nogle der havde kikket efter mig.

Tanungin - Tinanong ng pulis ang mga nakasaksi sa krimen. Politiet udspurgte vidnerne om forbrydelsen.

Ipagtanong - Ipagtanong mo nga kung saan nakakabili ng bagong computer. Kan du spørge omkring, hvor man kan købe en ny computer

Tumingin – At se

Tumingin - Tumtingin siya ng bagong sapatos sa department store. Hun kiker efter nye sko, I stormagasinet

Tingnan - Tingnan mo kung may nabibiling itlog sa supermarket. Hun kikker efter om der er æg på tilbud i supermarketet

Magpatingin - Gusto niyang magpatingin sa doktor. Hun vil gerne se en læge.

Patingnan - Patitingnan ko ang aso ko sa isang beteryaryo. Jeg vil gerne have at dyrlægen ser på min hund.

Basic Tagalog

Magsulat – At skrive

Sumulat - Susulat ako sa puno ng tanggpan upang magreklamo. Jeg vil skrive til kontorchefen, for at reklamere.

Sulatan - Sulatan ninyo ang inyong mga kinatawan sa Kongreso. Skriv til dine repræsentanter I kongressen.

Pasulatin - Pinasulat niya ako ng liham para sa aking mga magulang. Hun bad mig om at skrive et brev til mine forældre.

Makipagsulatan - Nakipagsulatan siya sa akin nang siya ay nasa ibang bansa. Hun skrev til mig, da hun var I udlandet.

Magaral – At studere / skole / uddanne sig

Magaral - Magaral kang mabuti upang makakita ka ng magandang hanapbuhay. Studer meget, så du kan få et godt arbejde.

Pagaralan - Pinagaaralan ko pa kung paano gamitin ang software. Jeg studerer stadig, hvordan jeg skal bruge softwaren..

Pagaralin - Ang bata ay papagaralin ng mga kumupkop sa kanya. Barnet vil blive sendt I skole, af dem der tog sig af det.

Magbasa - To Læse

Bumasa - Siya ang bumasa ng maikling kwento. Det var hende der læste den korte historie.

Basahin - Babasahin niya ang aklat ngayong gabi. Han vil læse bogen I aften.

Magbasa - Magbasa tayo ng aklat upang madagdagan ang ating karunungan. Lad os læse bøger, så at vi kan forbedre vores kundskaber / viden.

Ipabasa - Ipababasa niya ang sulat sa taong marunong mag lntsik. Han vil bede nogle der kan kinesisk, om at læse brevet.

Bumili – At købe / sælge

Bumili - Siya ay bumibili ng lapis sa tindahan. Hun købte en blyant I forretningen.

Ipagbili - Ipagbibili ni Alex ang kanyang kotse. Alex vil sælge sin bil.

Bilhin - Bilhin mo na ang sapatos na gusto mo. Køb de sko du kan lide.

Magbili - Nagbibili sila ng gulay sa palengke. De sælger grøntsager på markedet.

Pagbilhan - Pagbilhan mo nga ako ng isang kilong bigas. Kan jeg købe et kilo ris?

Uminom – At drikke

Uminom - Dapat ay uminom tayo ng maraming tubig araw-araw. Vi skal drikke meget vand (eller Øl – ha ha ha.) hver dag.

Inumin - linumin niya ang gamot na ibinigay ng doktor. Hun vil drikke den medicin, doktoren gav hende.

Painumin - Pinapainom niya ng gamot ang maysakit. Hun lader patienten drikke sin medicin.

Ipainom - Ipinainom niya sa hayop ang lason. Hun lod dyrene drikke giften.

Magpainom - Ako ang magpapainom ng gamot sa bata. Det er mig der skal sørge for at barnet drikker sin medicin.

Makita – At se

Makita - Makikita na ng bata ang kanyang tunay na magulang. Drengen vil være istand til at se sine rigtige forældre.

Magkita - Nagkita kami ng kapatid mo kahapon. Din søster og mig, så hinanden I går.

Ipakita - Ipakikita ko sa inyo kung paano tayo makatitipid sa paggamit ng tubig. Jeg vil vise jer, hvordan I kan spare på vandet.

Magpakita - Sa wakas ay nagpakita rin ang nawawalang bata. Til sidst dukkede den forvundne dreng op.

Makipagkita - Makikipagkita ako sa aking kaibigan sa darating na Sabado. Jeg vil se / møde mine venner på Søndag.

Makinig – At høre / lytte

Makinig - Nakikinig ako ng katutubong musika sa radyo. Jeg lytter til original folkemusik på radioen.

Pakinggan - Pakikinggan ng pamunuan ang mga hiling ng manggagawa. Ledelsen vil høre på kravene fra arbejderne.

Ipadinig - Pwede mo bang ipadinig sa akin ang iyong bagong komposisyon? Vil du lade mig høre, den nye komposition?

Basic Tagalog

Alamin – At vide

Malaman - Malalaman natin kung anong kombinasyon ang lumabas sa lotto bukas. Vi vil vide hvilke numre der vandt i lotteriet, i morgen.

Alamin - Inaalam ng mga magulang ang nangyari sa pondo ng paaralan. Forældrene forsøger at få at vide, hvad der er sket med skoles fond.

Mapagalaman - Napagalaman ng mga magaaral ang nangyari sa kanilang nalikom na pera. Eleverne var istand til at få at vide, hvad der var sket med de penge som de indsamlede.

Ipaalam - Dapat ay ipaalam ng pamahalaan kung magkano ang buwis na nalikom noong isang taon.

Regeringen skulle lade os vide, hvor mange skatter der blev inddrevet sidste år.

Magisip - At tænke

Magisip - Nagiisip siya na lumipat ng bahay. Hun tænker på at flytte til et andet hus.

Pagisipan - Napagisipan mo na ba kung sasama ka bukas? Har du tænkt over om du kommer og besøger i morgen?

Isipin - Marami ka yatang iniisip? Det ser ud som om du tænker meget?

Damahin – At føle

Damahin - Dinadama ng manggamot ang pulso ng pasyente. Lægen føler pulsen på patienten.

Ipadama - Nais kong ipadama sa iyo ang init ng aking pagmamahal. Jeg ønsker du skal føle varmen af min kærlighed.

Madama - Nadama ng binata ang sakit ng pagkabigo. Manden følte snærten af skuffelse.

Makiramdam - Ang lahat ay nakikiramdam kung anong susunod na mangyayari. Alle forsøger at føle, hvad der vil blive det næste.